

bycool!

green line

COMPACT 1.4

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

Uživatelská příručka

Руководство пользователя

Vartotojo vadovas

Használati útmutató

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

CZ Czech

RU Russian

LT Lithuanian

HU Hungarian

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **Compact** es un equipo de Aire Acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado a motor del vehículo parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche. El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador y las válvulas de drenaje al menos 1 vez al año (ver página 8).

Compact está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfrie la cabina con el Aire Acondicionado del vehículo durante unos minutos y después conecte el **Compact** para mantener la temperatura de confort.

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **Dirna Bergstrom**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía**.



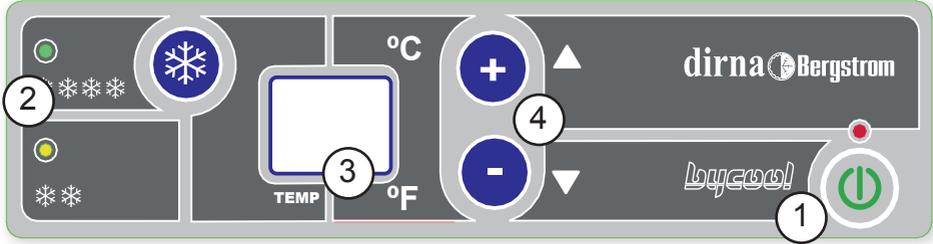
ADVERTENCIA:

Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno, con el fin de evitar que las juntas se deterioren.



ATENCIÓN: Si durante el montaje el equipo se inclina o cada vez que se abata la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido y apagado del equipo y selección de modos de funcionamiento.
 - 2.- Indica el funcionamiento de los compresores.
 - 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
 - 4.- **Selectores de temperatura:** Selección de la temperatura ambiente y la velocidad del soplador (esta sólo en modo manual), programación del mando y grados Fahrenheit.
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds, aparece en display **88--Sc 14** y se apaga.

Mensajes especiales del display (mirar *Diagnosis de averías*):

- Lb:** Batería baja.
- EO:** Mal contacto de los cables del sensor aire de retorno o sensor aire de retorno.
- E2:** Fallo del ventilador del condensador o soplador centrífugo.
- E9:** Protección compresores (cabina abatida).

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- 1 Encendido / Apagado del equipo.
- 2 Control de las velocidades del soplador.
- 3 Control de temperatura.



Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla **-** del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla **On/off** del mando antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Encendido del equipo

Para encender el equipo pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función **F4** (Función Automática). Para cambiar de función se debe mantener pulsado **On/off** , irán pasando las distintas funciones por el display, soltar al obtener la función deseada. En la primera puesta en marcha el equipo se iniciará con los parámetros establecidos de fábrica.

Función **F0** - Funcionamiento Manual

Al seleccionar **F0** en el display se muestra la temperatura seleccionada y le permite al usuario elegir la temperatura de confort que aparecerá en el display de 15°C a 27°C ó 59°F a 71°F así como variar la velocidad del soplador del equipo (5 velocidades señaladas con las siglas **U1** a **U5**).

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel de control o   del mando.

Las velocidades del soplador será controlado manteniendo pulsadas las teclas   del panel de control o desde  del mando apareciendo en el display las siglas **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. Cuando el equipo está en funcionamiento aparecerá en el display los grados seleccionados.

Función **F1** - Función termómetro digital

Seleccionando esta función el equipo indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función **F2** - Función Programadora de tiempo

F2 programa el **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta visualizar en el display **F2**, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando **On/off** .

Función F4 - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar F4 le permite al usuario elegir la temperatura de confort 15°C a 27°C, o 59°F a 71°F que seleccionará desde las teclas   del panel de control o de las teclas   del mando. Al seleccionar aparecerá en el display intercalados  y los grados seleccionados. Con esta función el equipo regula y controla automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del soplador y los compresores. Pulsando la tecla  del mando a distancia se anula la función F4 y pasa a F0 (Función Manual). En el primer encendido el equipo se inicia en F4 con los parámetros de fábrica.

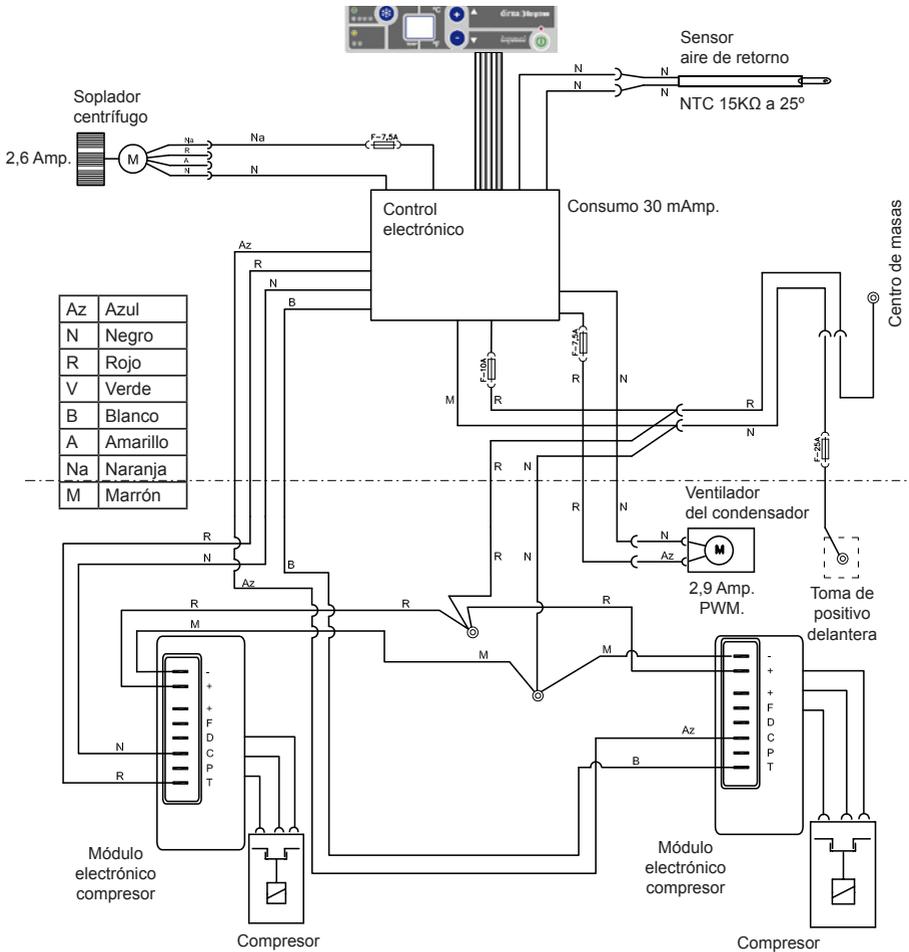
Función F6 - Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/Off**  hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

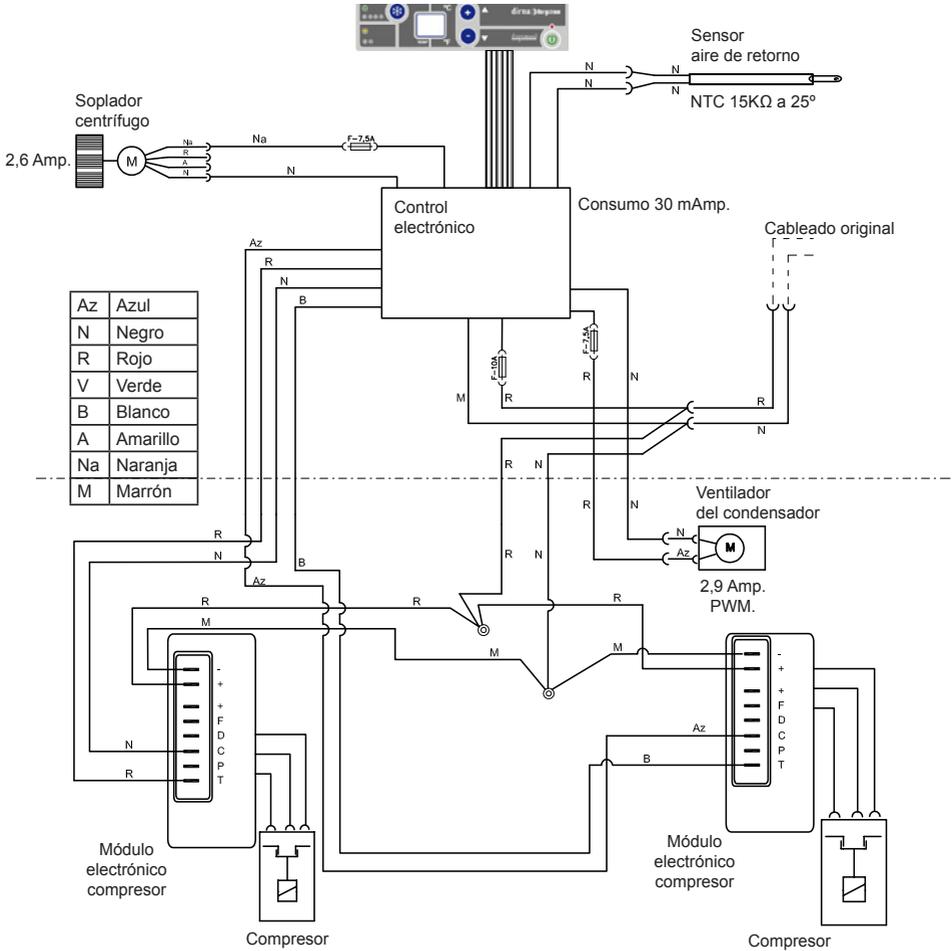
¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



VEHÍCULOS CON CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!
Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Para limpiar el condensador o las válvulas de drenaje (*) es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (7 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador, las válvulas de drenaje hay que desmontarlas y limpiarlas interiormente. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **Dirna Bergstrom**.



Thank you for acquiring and trusting our products range. **Compact** is an Air Conditioning equipment designed and made by **Dirna Bergstrom** to be used with vehicle's engine off, during resting periods under the shade and/or at night. The only maintenance required is periodic cleaning of the condenser and drain valves at least 1 time per year (see page 16).

Compact is designed with the most advanced technology to achieve an efficient output, a reduction in energy expenses and CO₂ emissions to the atmosphere. These are the characteristics which make it unique on the market of Air Conditioning for vehicles.

If the temperature inside your vehicle cabin is too high for you to rest, cool down cabin with vehicle Air Conditioning during a few minutes, then connect **Compact** to maintain comfort temperature.

If you have any doubt, please consult your **dealer** or directly **Dirna Bergstrom**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**.

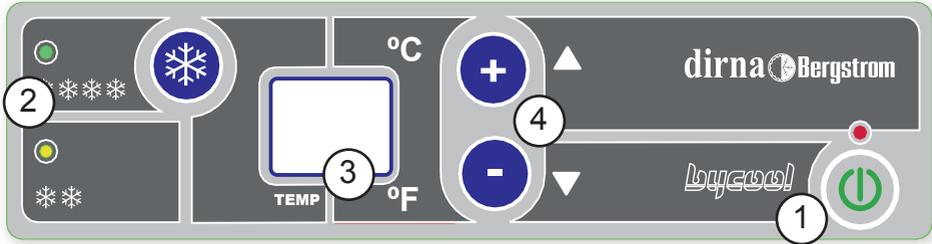
**RECOMMENDATION:**

For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

**NOTE:**

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

Control panel



- 1.- On/off switch on /off the unit and functioning selection mode.
 - 2.- Indicate the compressors functioning.
 - 3.- **Display:** Screen where it shows the selected functioning and condition of the unit.
 - 4.- **Temperature selectors :** To select the surrounding temperature and the blower speed (this only in manual mode) , remote control programming and Fahrenheit degrees.
- When you connect, the engine make leds control and you can read **88--Sc 14** on the display and the engine switch off.

Special display symbols (please see troubleshooting manual):

- Lb:** Low battery.
- EO:** Poor sensor cable contact or sensor faulty.
- E2:** Condenser fan or centrifugal blower failure.
- E9:** Compressor protection (cabin tilted).

Remote control

Remote control functions:

- 1) Switching on /off of equipment.
- 2) Blower speeds control.
- 3) Temperature control.



How to activate remote control:

In order to activate remote control, while equipment is switched off, push key from control panel until flashes on display. When it stops flashing, push the **On/off** key on in the remote control. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

How to deactivate remote control:

In order to deactivate remote control, push key  of control panel until , flashes on display. Once it stops flashing, push key  on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

Equipment switching on

In order to switch on **Compact**, push the **On/off** key . Equipment always starts on function **F4** (Automatic Function). To change function, push the **On/off** key  and the various functions will be displayed one by one. Release key when desired function is reached. The first time equipment is switched on, it will be initiated with the pre-established parameters.

Function **F0** - Manual operation

To select **F0** the display shows the set temperature and allows the user to choose the comfort temperature which will be displayed from 15°C to 27°C (59°F to 71°F) and to vary the unit blower speed (5 speeds indicated with the characters **U1** to **U5**).

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys   of the control panel or   remote control.

The blower speeds are controlled by keeping the keys   of the control panel pressed down  or from the remote control, with the display showing **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. The display shows the degrees selected when the unit is running.

Function **F1** - Digital thermometer function

By selecting this function, **Slim Fit** displays temperature inside cabin.

Function **F2** - Time programming function

F2 programs the equipment so that it is automatically disconnected during a 1-9 hour period. In order to program, push the **On/off** key  until **F2** is shown on display, select functioning time using the keys   and confirm by pushing **On/off** .

Función F4 - Automatic unit operation

Selecting F4 allows the user to choose the comfort temperature 15°C to 27°C (59°F to 71°F), which will be selected from the control panel   or the remote control  . When selecting, the display will switch between  and the degrees selected. With this function the unit automatically regulates and controls comfort temperature by acting on the compressors and fan speed. Pressing the remote control key  cancels function F4 and moves to F0 (Manual Function). The unit runs initially in F4 with the default parameters.

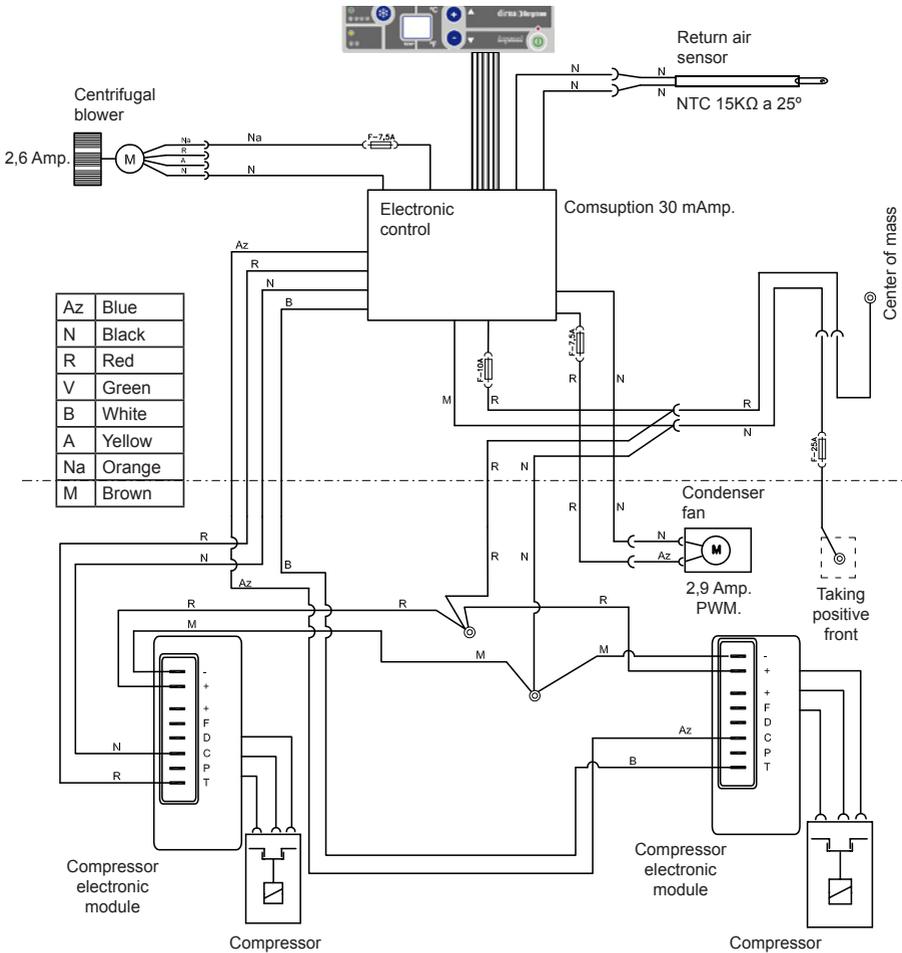
Function F5 - °F Selection

To activate this function, keep the **On/Off**  key pressed down until the display shows F5, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel  key pressed down with the unit switched off, at which point  will flash; when it stops flashing, press the control panel  key. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be activated again once finished.

VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT WARNING!

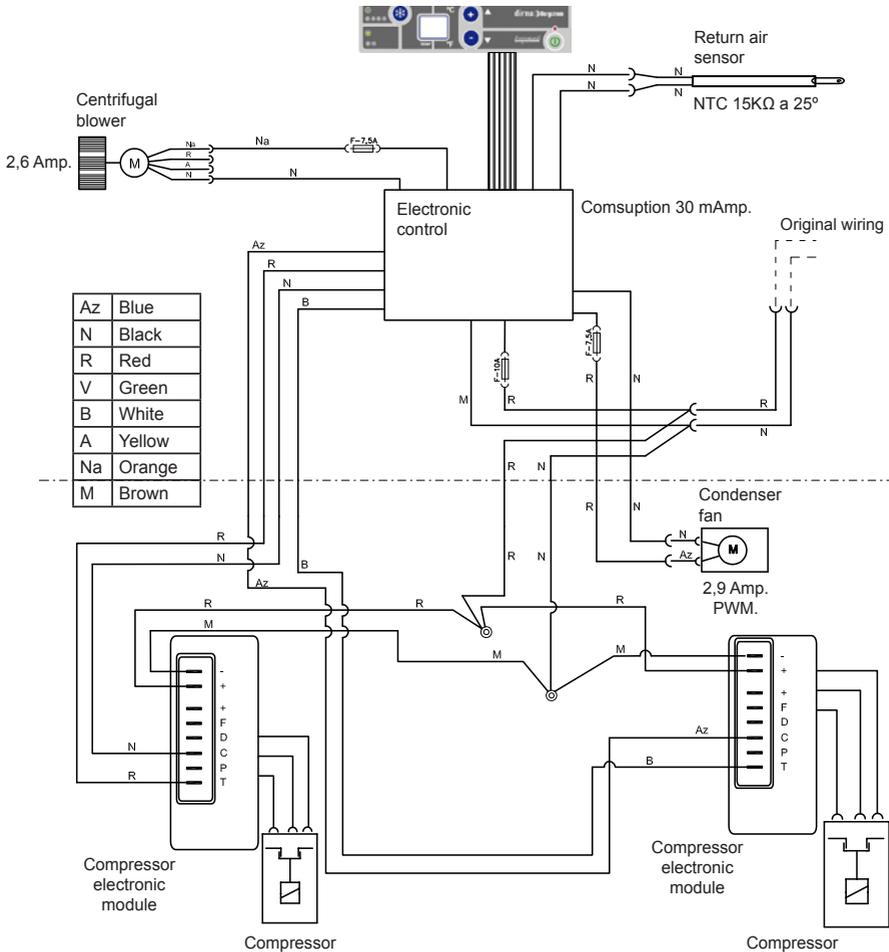
Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



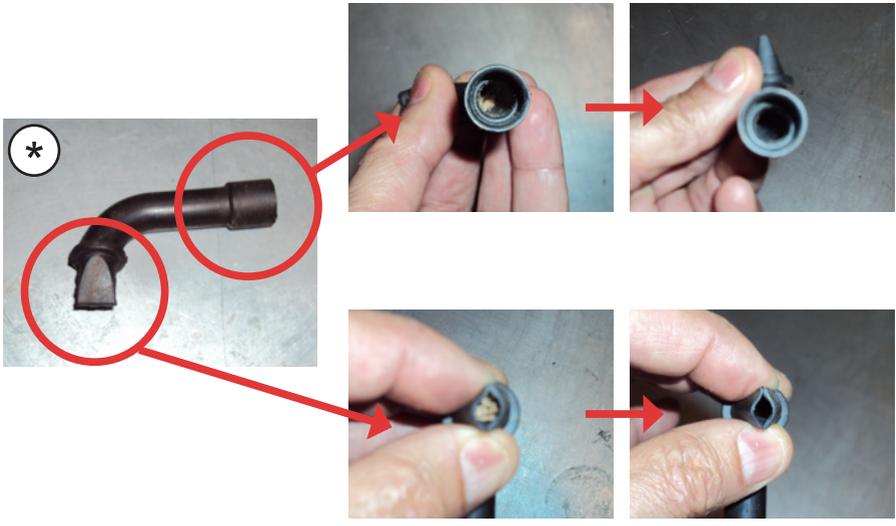
VEHICLES WITH ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



To clean the condenser or drainage valves (*), remove the plastic cover on the top of the device (7 tapping screws) and blow compressed air into the condenser, the drainage valves must be removed and cleaned inside. It is recommended that this operation be performed by a **Dirna Bergstrom** Authorized Service.



Merci de votre acquisition et de confier en notre gamme de produits. **Compact** est un appareil de Climatisation conçu et fabriqué par Dirna Bergstrom pour être utilisé à moteur arrêté du véhicule pendant les périodes d'arrêt à l'ombre et/ou pendant la nuit. La seule maintenance requise est le nettoyage régulier du condenseur et des vannes de vidange au moins une fois par an (voir page 24).

Compact a été conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction du combustible et des émissions de CO₂ vers l'atmosphère. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules.

Si la température dans la cabine de votre véhicule est très élevée pour le repos, refroidissez la cabine avec la Climatisation du véhicule pendant quelques minutes puis branchez le **Compact** pour maintenir la température de confort.

Pour quelque doute, consultez votre **concessionnaire** ou directement **Dirna Bergstrom**.

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire votre **carte de garantie**.

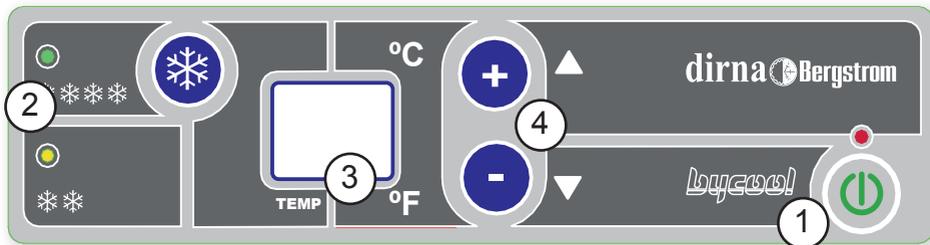


RECOMMANDATION : pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.



ATTENTION : Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

Panneau de contrôle



- 1.- **On/off**: allumer/éteindre l'unité et sélection des modes du fonctionnement.
 - 2.- Indique le fonctionnement des compresseurs.
 - 3.- **Display**: Écran ou se montre la fonction désirée et l'état de l'unité.
 - 4.- **Sélecteurs du température**: sélection de la température ambiante et la vitesse du souffleur (celui ci uniquement sur le mode manuel) programmation de la télécommande et degrés Fahrenheit.
- Au moment de se connecter, l'appareil effectue une check-up des leds et l'écran montre **88--Sc 14** puis s'éteint.

Messages spéciaux de l'écran (veuillez voir Diagnostic de pannes):

Lb: Faible batterie

EO: Mauvais contact des câbles du capteur ou capteur en panne.

E2: Défaut ventilateur du condenseur ou souffleur centrifuge.

E9: Protection compresseurs (cabine rabattue).

Télécommande

Fonctions de la Télécommande:

- ① Allumage / Éteignage de l'appareil.
- ② Contrôle des vitesses du souffleur.
- ③ Contrôle de température.



Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle **-** ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche **On/off** de la télécommande avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Éliminer la télécommande:

Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  jusqu'à ce que , apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche  du panneau avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Allumage de l'Appareil

Pour allumer **Compact** pousser la touche **On/off** . L'appareil démarre toujours en Fonction **F4** (Fonction Automatique). Pour changer de fonction, il faut maintenir appuyée **On/off** , vous passerez par les différentes fonctions sur le display ; lâcher au moment d'obtenir la fonction choisie. Lors de la première mise en marche, l'appareil d'initialisera avec les paramètres établis d'usine.

Fonction **F0** – Fonctionnement Manuel

F0 permet à l'utilisateur de choisir la température de confort qui apparaîtra à l'affichage, de 15°C à 27°C ou 59°F à 71°F ainsi que de varier la vitesse de la soufflante de l'appareil (5 vitesses signalées par les sigles **U** à **U5**).

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches   du panneau de contrôle   ou de la télécommande.

Les vitesses de la soufflante seront contrôlées en appuyant et maintenant les touches du panneau de contrôle   ou de la télécommande , les sigles **U**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5** apparaîtront à l'affichage. Quand l'appareil est en fonctionnement, les degrés sélectionnés sont affichés.

Fonction **F1** - Fonction thermomètre numérique

En sélectionnant cette Fonction **Compact** indique à l'écran la température intérieure de la cabine.

Fonction **F2** - Fonction Programmatrice de temps

F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique sur une période entre 1 et 9 heures. Pour programmer, maintenir appuyée la touche **On/off**  jusqu'à visualiser à l'écran **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches   et confirmer en appuyant sur **On/off** .

Fonction F4 - Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant F4, l'utilisateur pourra choisir la température de confort de 15°C à 27°C, ou 59°F à 71°F qu'il sélectionnera à l'aide des touches   du panneau de contrôle ou celles de la télécommande  . Lors de la sélection,  et les degrés sélectionnés apparaîtront intercalés à l'affichage. Avec cette fonction, l'appareil règle et contrôle automatiquement la température de confort en intervenant sur les vitesses du ventilateur et des compresseurs. En appuyant sur la touche  de la télécommande, la fonction F4 est annulée et passe à F0 (Fonction Manuelle). A la première mise en marche, l'appareil s'initialisera en F4 avec les paramètres établis en usine.

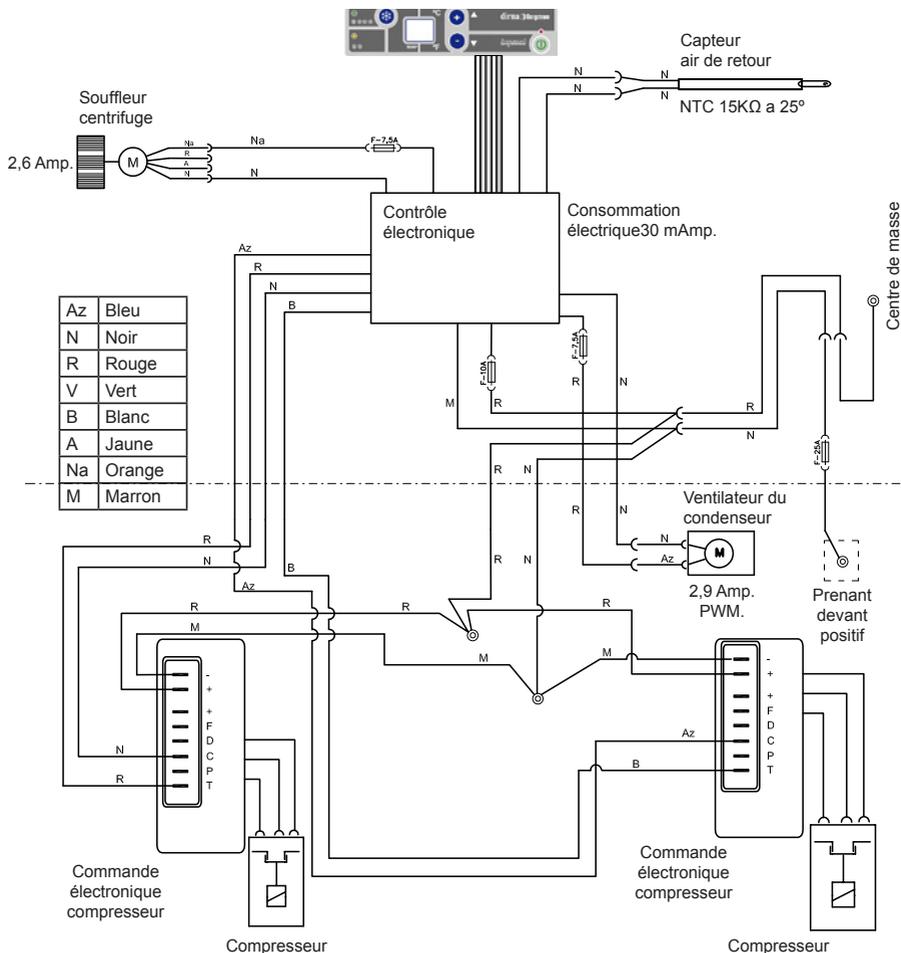
Fonction F5 - Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/Off**  jusqu'à ce que l'écran affiche F5. Ensuite, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour retourner aux °C, il suffit d'appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande avec l'équipement éteint. L'écran affichera  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche  du panneau de commande. Lorsque cette opération est réalisée, la commande est désactivée, c'est pourquoi il faut enregistrer la commande à nouveau.

VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

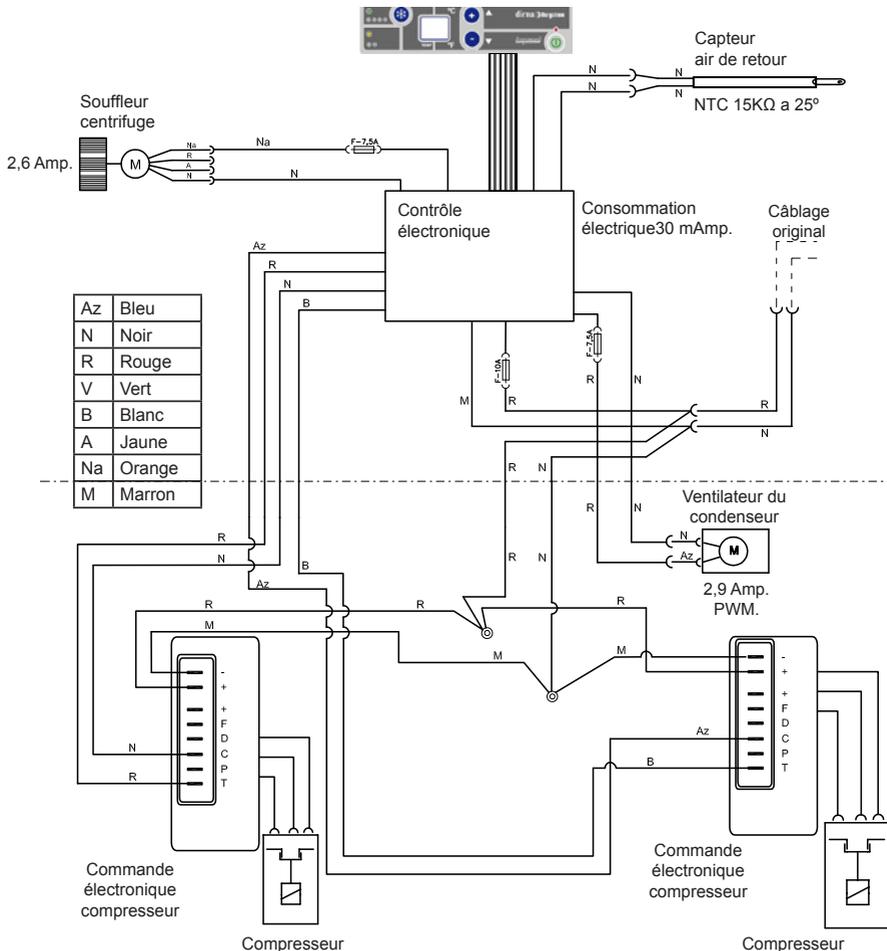
Attention de ne pas inverser les polarités au moment de la connexion de l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



VÉHICULES AVEC CÂBLAGE ORIGINAL – Schéma électrique

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Pour nettoyer le condensateur ou les vannes de drainage (*) il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'appareil (7 vis taraudeuses) et souffler le condensateur avec de l'air à pression, il faut démonter les vannes de drainage et les nettoyer à l'intérieur. Il est recommandé de confier cette opération à un Service Agréé **Dirna Bergstrom**.



Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unsere Produktreihe entschieden haben. **Compact** ist eine von Dirna Bergstrom konstruierte und hergestellte Klimaanlage zum Einsatz in außer Betrieb befindlichen und im Schatten und/oder nachts abgestellten Motorfahrzeugen. Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators und der Drainageventile mindestens 1 Mal im Jahr, siehe Seite 32.

Compact wurde mit modernster Technologie konstruiert, um eine leistungsfähige und treibstoffsparende Anlage mit geringem CO₂-Ausstoß zu erhalten. Gerade diese Eigenschaften machen sie zu einer einzigartigen Fahrzeugklimaanlage auf dem Markt.

Bei sehr hoher Fahrerhausinnentemperatur bei stehenden Fahrzeug kühlen Sie die Kabine wenige Minuten lang mit der Klimaanlage des Fahrzeugs und schalten Sie dann **Compact** ein, um die Komforttemperatur zu halten.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler oder direkt an **Dirna Bergstrom**.

Vergessen Sie nicht, bei Ihrem Vertragshändler den **Garantieschein** anzufordern.

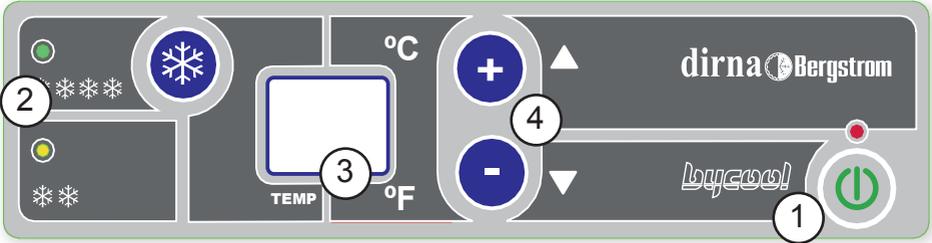


EMPFEHLUNG: für einen besseren betrieb des geräts sollte es während der wintermonate gelegentlich in betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die dichtungen kaputt gehen.



ACHTUNG: Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

Steuertafel



- 1.- **On/off:** Ein- und Ausschalten des Gerätes und Auswahl der Betriebsart (automatisch-manuell)
 - 2.- Zeigt an, ob die Kompressoren in Betrieb sind
 - 3.- **Display:** Zeigt die ausgewählte Funktion und den Zustand des Gerätes an.
 - 4.- **Temperatúrauswahl:** Auswahl der Anzeige der Raumtemperatur und der Lüftergeschwindigkeit (nur bei manuellem Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Auswahl der Temperaturanzeige in Celsius oder Fahrenheit.
- Beim Einschalten checkt die Anlage die LEDs und auf dem Display wird **88--Sc 14** angezeigt und dann wieder ausgeschaltet.

Spezielle Displaymeldungen (Fehlerdiagnose beachten):

- Lb:** Batterie schwach
- EO:** Wackelkontakt der Sensorkabel oder Sensor defekt.
- E2:** Störung an Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.
- E9:** Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

- ① Ein- und Ausschaltung der Anlage.
- ② Steuerung der Gebläsedrehzahlen.
- ③ Temperatursteuerung.



Inbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Inbetriebnahme der Fernbedienung bei ausgeschalteter Anlage Taste **-** auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, **On/Off**-Taste der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Außerbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend , blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet **On/Off**-Taste  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Einschaltung der Anlage

Compact wird durch Betätigen der **On/Off**-Taste  eingeschaltet. Die Anlage startet immer in Funktion **F4** (Automatik). Zum Umschalten der Funktion **On/Off**-Taste  drücken und auf dem Display die einzelnen Funktionen nacheinander durchschalten und Taste loslassen, sobald die gewünschte Funktion erreicht ist. Bei der ersten Inbetriebnahme startet die Anlage mit den werkseitig eingestellten Parametern.

Betrieb **F0** - Manuelle Betriebsweise

F0 ermöglicht es dem Anwender, die gewünschte Temperatur aus der Anzeige von 15°C bis 27°C oder 59°F bis 71°F ebenso wie die Geschwindigkeit des Gebläses zu verändern (5 Geschwindigkeiten gekennzeichnet mit den Ziffern  bis ).

Die gewünschte Temperatur wird durch einen kurzen Druck auf die Taste   auf der Schalttafel oder der   Fernsteuerung gesteuert.

Die Geschwindigkeiten des Gebläses werden gesteuert, indem die Tasten   auf der Schalttafel oder der  Fernsteuerung ständig niedergedrückt gehalten werden, wobei in der Anzeigen die folgenden Zeichen angezeigt werden , , , , . Wenn das Gerät sich in Betrieb befindet, werden auf der Anzeige die gewählten Grade angezeigt.

Funktion **F1** - Funktion Digitalthermometer

Wird diese Funktion gewählt, dann zeigt **Compact** auf dem Display die Innentemperatur des Fahrerhauses an.

Funktion **F2** - Funktion Zeitprogrammierer

F2 programmiert die Anlage zur automatischen Abschaltung für einen Zeitraum von 1 bis 9 Stunden. Zum Programmieren Taste **On/Off**  gedrückt halten, bis auf dem Display **F2** angezeigt wird. Betriebsdauer mit den   Tasten wählen und durch Druck auf **On/Off** bestätigen .

Betrieb F4 - Automatische Betriebsweise des Gerätes

Bei der Auswahl F4 wird es dem Anwender ermöglicht, die gewünschte Temperatur von 15°C bis 27°C oder 59°F bis 71°F einzustellen, die über die Tasten   der Schalttafel oder der Fernsteuerung ausgewählt wird  . Bei der Auswahl wird in der Anzeige abwechselnd  und die gewählten Grade angezeigt. Bei dieser Betriebsweise reguliert und steuert das Gerät die gewünschte Temperatur, indem es die Geschwindigkeiten des Lüfters und der Kompressoren betätigt. Durch Druck auf den Druckknopf der  Fernsteuerung wird die Betriebsweise F4 annulliert und eine Umschaltung auf F0 (Manuelle Betriebsweise) vorgenommen. Bei der ersten Einschaltung startet das Gerät in F4 mit den Fabrik seitig eingestellten Parametern.

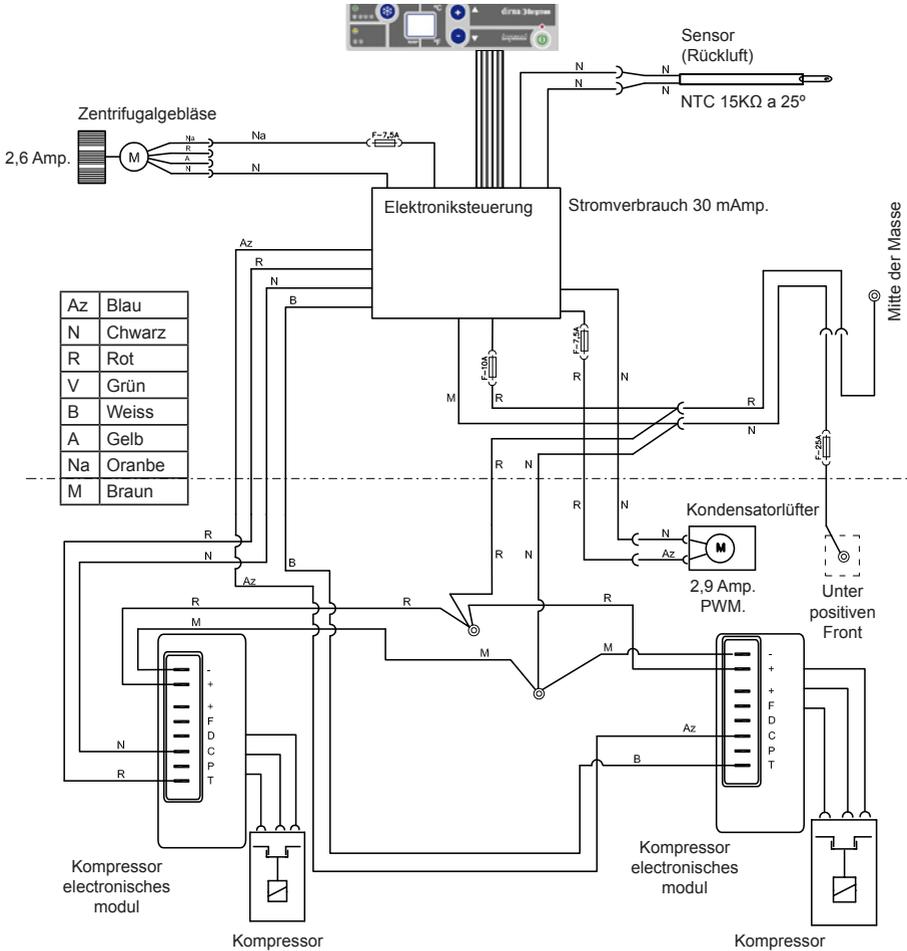
Funktion F6 - Auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/Off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display F6, erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige . Leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste  des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

AVIS IMPORTANT !

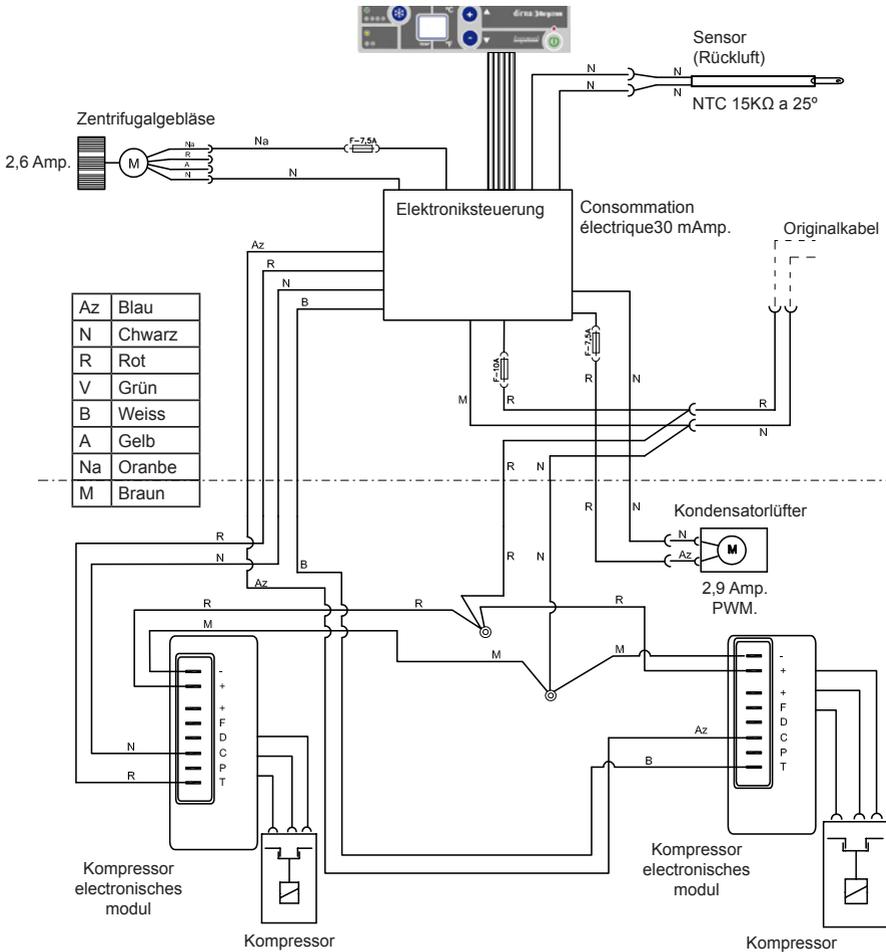
Attention de ne pas inverser les polarités au moment de la connexion de l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



FAHRZEUGE MIT ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Zum Reinigen des Kondensators oder der Drainageventile (*) die obere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (7 Blechschrauben) und Kondensator mit Druckluft ausblasen bzw. Drainageventile ausbauen und innen reinigen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **Dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



Grazie per il vostro acquisto e per aver depositato la vostra fiducia nella nostra gamma di prodotti. **Compact** è un dispositivo ad Aria Condizionata ideato e fabbricato da Dirna Bergstrom per l'uso a motore del veicolo spento nei periodi di riposo all'ombra e/o di notte. L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore et valvole di drenaggio almeno 1 volta all'anno (vedi pag. 40).

Compact è stato ideato con la tecnologia più avanzata per raggiungere un rendimento efficace, una riduzione del consumo di combustibile e nelle emissioni di CO₂ nell'atmosfera. Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'Aria Condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del vostro veicolo è molto elevata per il riposo, potrete raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e, successivamente, collegare il **Compact** per mantenere la temperatura comfort.

Per qualsiasi dubbio consultate il vostro concessionario o direttamente Dirna Bergstrom

Non dimenticate di richiedere al vostro concessionario la **scheda di garanzia**.

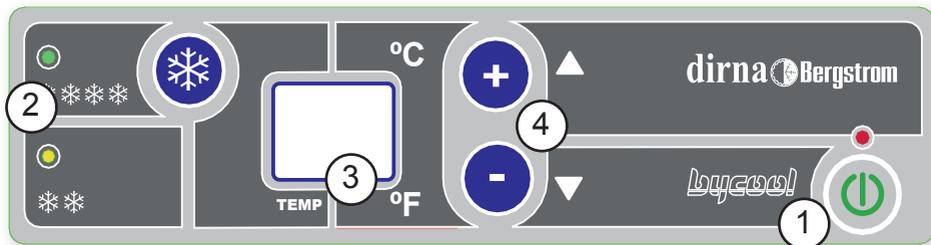


CONSIGLIO: per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.



ATTENZIONE: Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Pannello di controllo



- 1.- **On/Off:** accensione e spegnimento dell'impianto e selezione delle modalità di funzionamento.
 - 2.- Indica il funzionamento dei compressori.
 - 3.- **Display:** Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
 - 4.- **Selettori della temperatura:** selezione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (quest'ultima solo in modo manuale), programmazione del comando e gradi Fahrenheit.
- Quando si collega, il dispositivo effettua un controllo dei led e appare nel display **88--Sc 14** e si spegne.

Messaggi speciali del display (si prega di osservare Diagnosi di guasti):

Lb: Batteria quasi scarica.

EO: Cattivo contatto dei cavi del sensore o sensore guasto.

E2: Guasto ventilatore del condensatore o soffiante centrifugo.

E9: Protezione compressori (cabina ribaltata).

Telecomando

Funzioni del Telecomando:

- ① Accensione / Spegnimento del dispositivo.
- ② Controllo delle velocità del soffiante.
- ③ Controllo della temperatura.



Attivare il telecomando:

Per attivare il telecomando, con il dispositivo spento mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto On/off del telecomando prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Disattivare il telecomando:

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto  del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Accensione del Dispositivo

Per accendere **Slim Cool** premere il tasto **On/off** . Il dispositivo si avvia sempre in Funzione **F4** (Funzione Automatica). Per cambiare la funzione bisogna mantenere premuto **On/off**  scorreranno le varie funzioni sul display, rilasciare quando si raggiunge la funzione desiderata. Al primo avviamento del dispositivo verranno applicati i parametri predefiniti di fabbrica.

Funzione F0 - Funzionamento manuale

F0 consente all'utente di scegliere la temperatura di comfort che compare sul display (da 15°C a 27°C o da 59°F a 71°F) e di modificare la velocità della ventola dell'impianto (5 velocità contraddistinte dalle sigle da **U1** a **U5**).

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti   del quadro comandi o   del telecomando.

Le velocità della ventola si controllano mantenendo premuti i tasti   del quadro comandi o  del telecomando; sul display compaiono le sigle **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. Quando l'impianto è in funzione, sul display compaiono i gradi impostati.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Selezionando questa funzione **Slim Cool** indica nel suo display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione Programmazione tempo

F2 programma il dispositivo per lo scollegamento automatico in una fascia tra 1 e 9 ore. Per programmare mantenere premuto il tasto **On/off**  fino a quando si vede nel display **F2**, selezionare il tempo di funzionamento con i tasti   e confermare premendo **On/off** .

Funzione F4 - Funzionamento automatico dell'impianto

Selezionare F4 consente all'utente di impostare la temperatura di comfort da 15°C a 27°C (o da 59°F a 71°F) con i tasti   del quadro comandi o i tasti   del telecomando. Una volta selezionata la funzione, sul display si alternano  e i gradi selezionati. Con questa funzione l'impianto imposta e controlla automaticamente la temperatura di comfort intervenendo sulla velocità della ventola e sui compressori. Premendo il tasto  del telecomando si annulla la funzione F4 e si passa a F0. Quando si avvia per la prima volta, l'impianto è impostato su F4 con i parametri programmati di fabbrica.

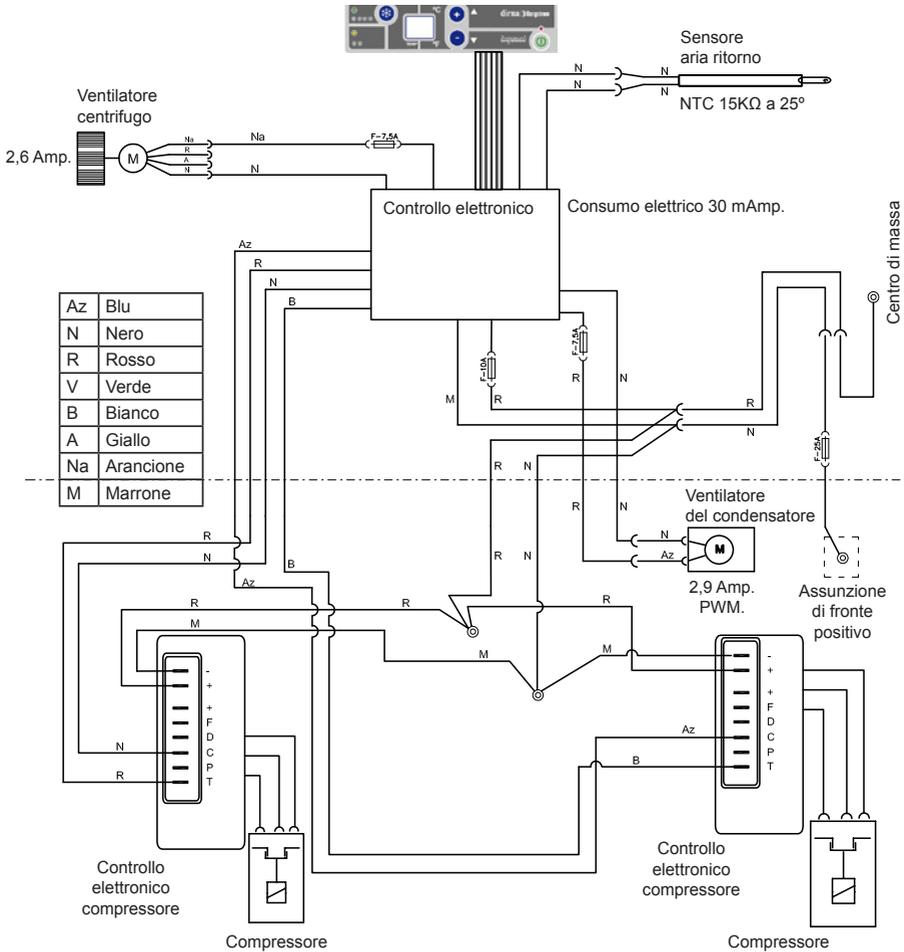
Funzione F5 - Selezione ° F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off**  fino a quando appare nel display F5, rilasciare il tasto e si attiverà direttamente °F. Per tornare a °C si deve mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo con il dispositivo spento, apparirà nel display  lampeggiante, quando rimane fisso fare clic sul tasto  del pannello di controllo. Realizzando questa operazione il telecomando si disattiva per cui alla fine si deve attivare di nuovo il telecomando.

VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

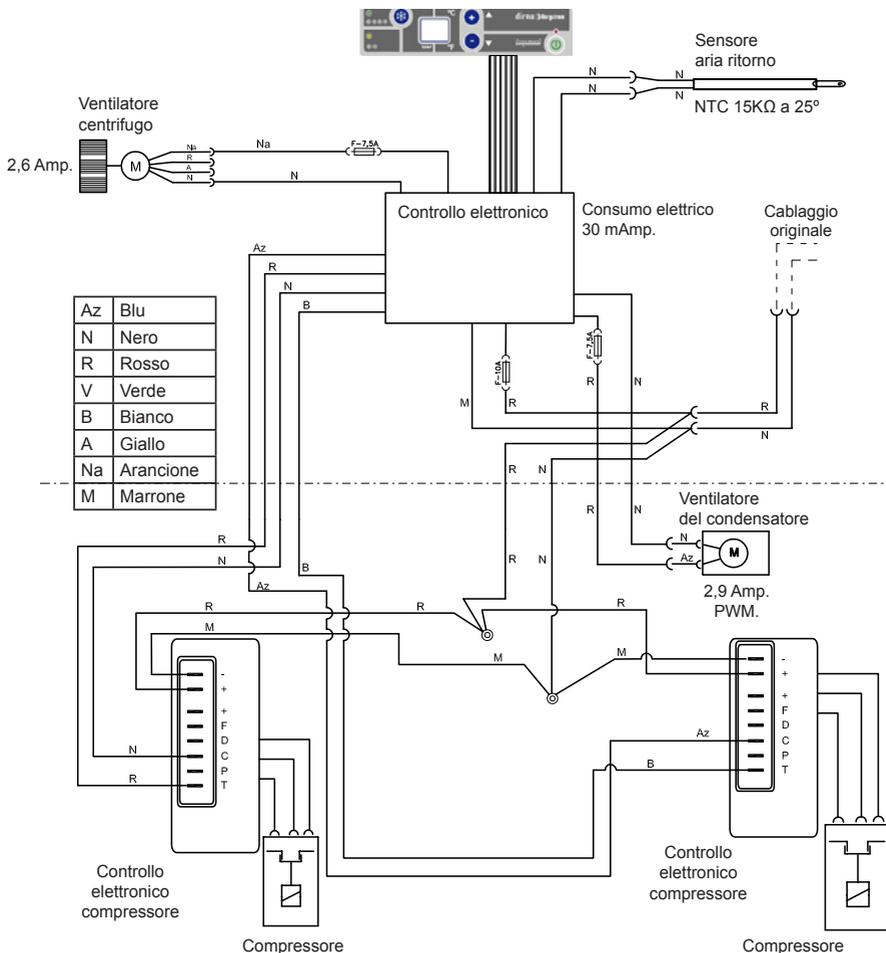
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



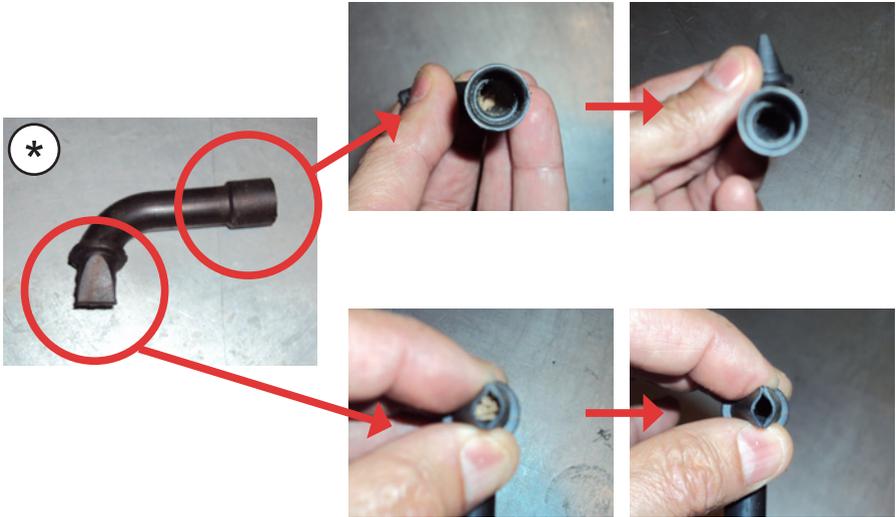
VEICOLI CON CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Per pulire il condensatore o le valvole di drenaggio (*) è necessario smontare il coperchio superiore di plastica dell'impianto (7 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore; le valvole di drenaggio vanno smontate e pulite internamente. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **Dirna Bergstrom**.



Děkujeme Vám, že jste si pořídili toto zařízení a za důvěru vloženou v náš sortiment. **Compact** je klimatizační zařízení navržené a vyrobené společností **Dirna Bergstrom** pro použití s motorem stojícího vozidla během doby odpočinku ve stínu a/nebo v noci. Jediná požadovaná údržba je pravidelné čištění kondenzátoru a drenážních ventilů, a to minimálně 1x za rok (viz strana 48).

Compact byl navržen s využitím nejvyspělejší technologie, aby bylo dosaženo účinného výkonu, snížení nákladů na pohonné hmoty a emisí CO₂ do atmosféry. Toto jsou vlastnosti, které činí toto zařízení jedinečným na trhu s klimatizacemi pro vozidla.

Pokud je v kabině vozidla teplota pro odpočinek velmi vysoká, vychladte během několika minut kabinu klimatizací určenou pro vozidla a potom zapojte **Compact** pro udržení komfortní teploty.

V případě jakékoliv pochybnosti kontaktujte svůj autorizovaný servis nebo přímo společnost **dirna Bergstrom**.

Nezapomeňte si ve svém autorizovaném servisu vyžádat **Záruční list**.

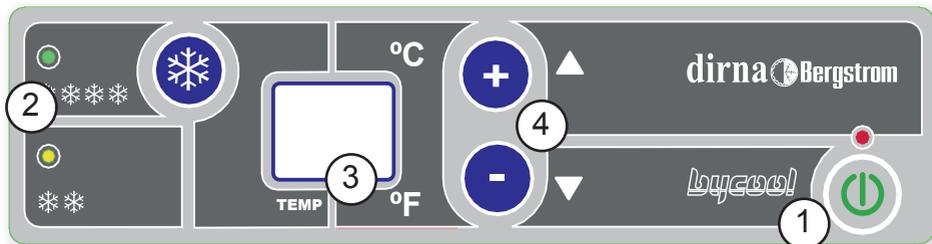


UPOZORNĚNÍ: Pro lepší fungování zařízení lze doporučit, aby bylo příležitostně uvedeno do chodu během zimních měsíců, aby se zabránilo poškození těsnění.



POZOR: Pokud se během montáže zařízení nakloní, nebo vždy, když se kabina s nainstalovaným zařízením sklopí, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátilo do horizontální polohy.

Ovládací panel



- 1.- **On/off:** zapnutí a vypnutí zařízení a zvolení funkčních režimů.
 - 2.- Ukazuje chod kompresorů.
 - 3.- **Displej:** Obrazovka, kde se zobrazuje zvolená funkce a stav zařízení.
 - 4.- **Voliče teploty:** Volba teploty okolí a rychlosti ventilátoru (pouze v ručním režimu), programování ovládacího panelu a stupňů v jednotkách Fahrenheit.
- Při zapojení provede zařízení kontrolu ledek, na displeji se objeví **88--Sc 14** a zařízení se vypne.

Mimořádná hlášení na displeji (nahlédněte do Diagnostiky poruch):

Lb: Málo nabitá baterie.

EO: Špatný kontakt u kabelů senzoru nebo porouchaný senzor.

E2: Selhání ventilátoru kondenzátoru nebo odstředivého dmychadla.

E9: Ochrana kompresorů (sklopená kabina).

Dálkové ovládání

Funkce dálkového ovládání:

- 1 Zapnutí / Vypnutí zařízení.
- 2 Ovládání rychlosti ventilátoru.
- 3 Ovládání teploty.



Aktivování dálkového ovládání:

Abychom aktivovali dálkové ovládání, je třeba mít vypnuté zařízení a podržet stisknuté tlačítko **-** na ovládacím panelu, dokud se na displeji nezobrazí blikající **☺**, až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko **On/Off** na ovládacím panelu dřívě, než uplyne 30 sekund, nebo bude nutné celou operaci zopakovat.

Deaktivování dálkového ovládání:

Abychom deaktivovali dálkové ovládání, musíme držet stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu, dokud se na displeji neobjeví blikající , až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko  na panelu dříve, než uplyne 30 sekund, nebo bude nutné celou operaci zopakovat.

Zapnutí zařízení

Abychom zařízení zapnuli, stiskneme tlačítko **On/Off** . Zařízení se vždy rozběhne ve funkci **F4** (Automatická funkce). Abychom funkci změnili, je třeba přidržet stisknuté tlačítko **On/Off** , na displeji se budou ukazovat různé funkce, abyste nastavili požadovanou funkci, uvolněte stisk. Při prvním uvedení do provozu zahájí zařízení činnost s parametry nastavenými při výrobě.

Funkce **F0** - Manuální chod

uPo zvolení **F0** se na displeji ukáže zvolená teplota, tato funkce umožní uživateli zvolit komfortní teplotu, která se objeví na displeji, a to od 15 °C do 27 °C nebo od 59 °F do 71 °F, a rovněž umožní měnit rychlost ventilátoru zařízení (5 rychlostí označených zkratkami **U3** až **U5**).

Komfortní teplota se nastavuje krátkými stisky tlačítek   na ovládacím panelu nebo tlačítek   na ovládání.

Rychlosti ventilátoru se ovládají podrženým stiskem tlačítek   na ovládacím panelu, nebo tlačítek  na ovládání, přičemž se na displeji budou zobrazovat zkratky **U3**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. Když je zařízení v chodu, na displeji se objeví zvolené stupně.

Funkce **F1** - Funkce digitálního teploměru

Zvolením této funkce zařízení ukazuje na displeji vnitřní teplotu v kabině.

Funkce **F2** - Funkce na programování doby

F2 naprogramuje zařízení k jeho automatickému odpojení v intervalu 1 až 9 hodin. Abyste zařízení naprogramovali, přidržte stisknuté tlačítko **On/Off**  až do okamžiku, kdy se na displeji zobrazí **F2**, vyberte dobu fungování pomocí tlačítek   a potvrďte stisknutím **On/Off** .

Funkce F4 - Automatický chod zařízení

Zvolení funkce F4 umožní uživateli zvolit komfortní teplotu od 15 °C do 27 °C nebo od 59 °F do 71 °F, kterou si zvolí tlačítka   na ovládacím panelu nebo tlačítka   na ovládání. Po zvolení se na displeji zobrazí proložené  a vybrané stupně. Pomocí této funkce zařízení reguluje a nastavuje automaticky komfortní teplotu tak, že uvádí do chodu rychlosti ventilátoru a kompresory. Stisknutím tlačítka  na dálkovém ovládání se zruší funkce F4 a přejde na F0 (*Manuální chod*). Při prvním zapnutí zařízení začne pracovat na F4 s parametry nastavenými při výrobě.

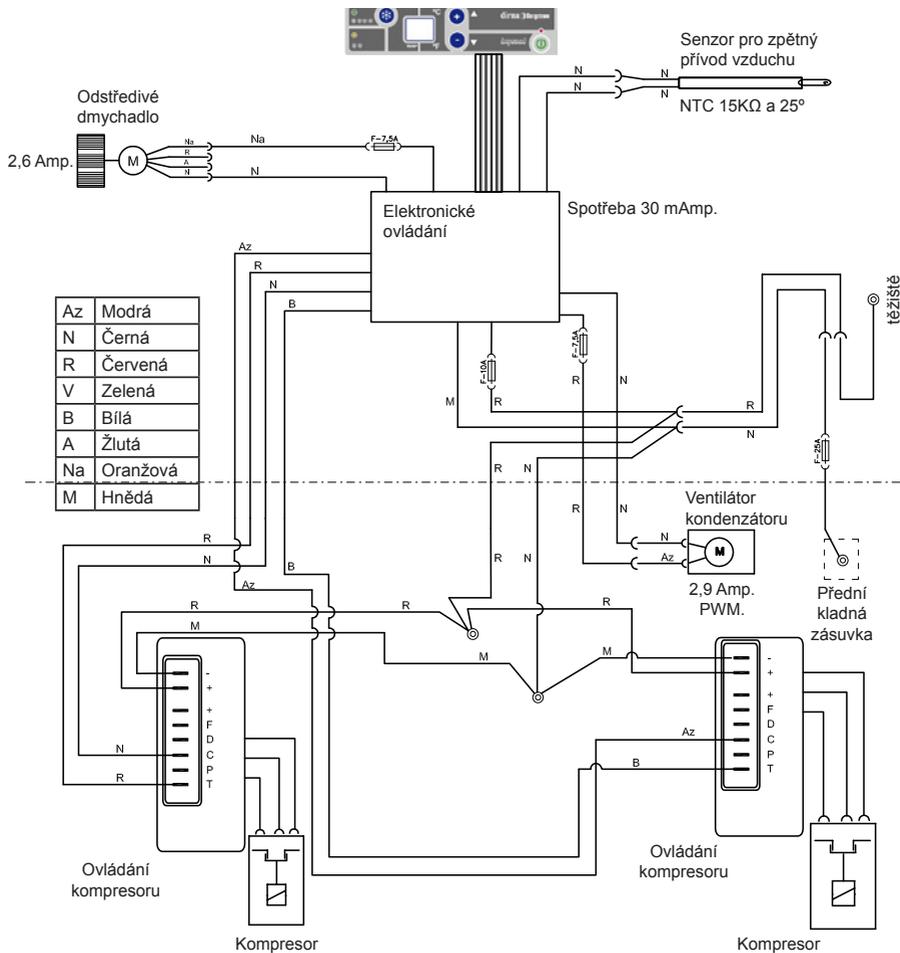
Funkce F5 - Navolení °F

Pro aktivaci této funkce držte stisknuté tlačítko **On/Off**  dokud se na displayi neobjeví F5. Po upuštění tohoto tlačítka se automaticky aktivuje stupnice Fahrenheit, pro zpětné nastavení Celsiovy stupnice dlouze stiskněte tlačítko  (při vypnutém zařízení) dokud se na displayi neobjeví blikající , v okamžiku kdy přestane blikat stiskněte opět tlačítko  na ovládacím panelu. Při provedení této operace se deaktivuje dálkový ovladač a je proto nutné jej posléze opět aktivovat.

VOZIDLA BEZ ORIGINÁLNÍ NAPÁJECÍ KABELÁŽE – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

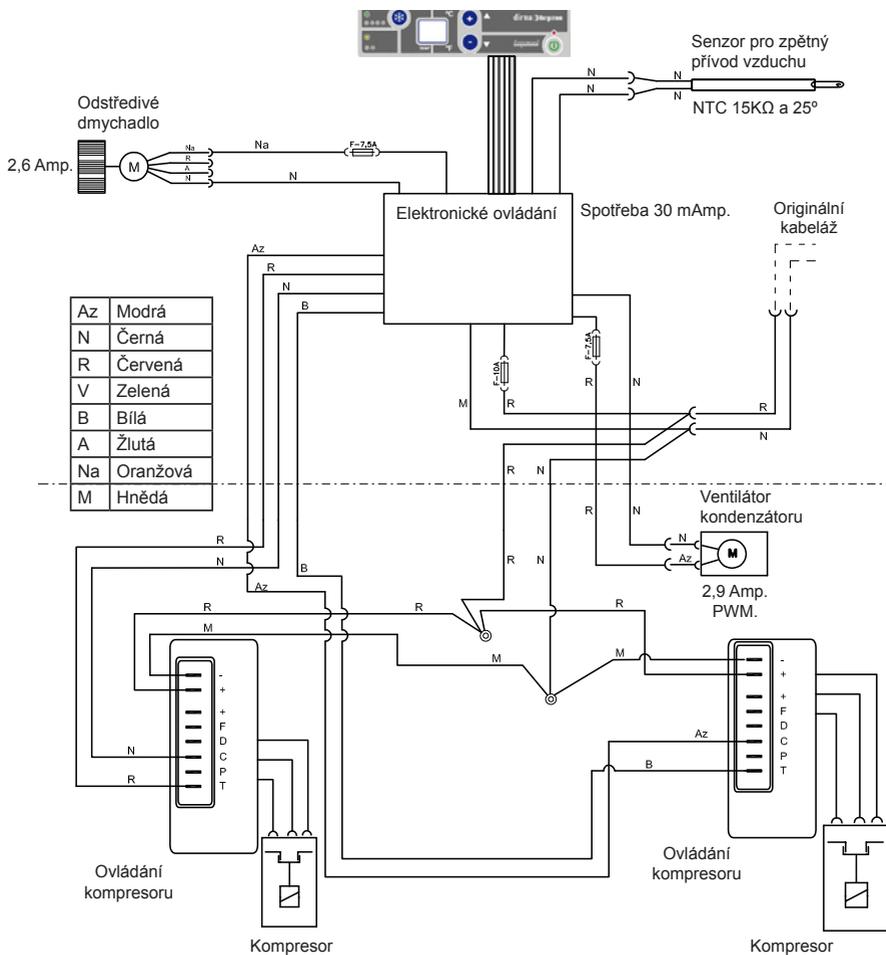
Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polariry. Pokud by k tomu došlo, deska se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



VOZIDLA S ORIGINÁLNÍ NAPÁJECÍ KABELÁŽÍ – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte si pozor, aby při zapojení zařízení nedošlo k obrácení polarity. Pokud se tak stane, ovládací panel se nezapne a zařízení nebude fungovat.



Pro čištění kondenzátoru či drenážních ventilů (*) je nutné odstranit vnější plastový kryt zařízení (7 vrutů do plechu) a ofoukat kondenzátor stlačeným vzduchem. Pro čištění drenážních ventilů je nutné je odmontovat. Pro provedení těchto operací doporučujeme Autorizovanou službu společnosti **Dirna Bergstrom**.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции. **Compact** — это кондиционер воздуха, разработанный и изготовленный компанией **Dirna Bergstrom** для использования при выключенном моторе автомобиля во время дневного отдыха или ночного сна. Единственной операцией технического обслуживания является периодическая чистка конденсатора у дренажные клапаны, не реже 1 раза в год (см. стр. 56).

Compact разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO₂ в атмосферу. Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Если температура в кабине вашего автомобиля слишком высока для полноценного отдыха, охладите кабину автокондиционером в течение нескольких минут, а затем включите **Compact** для поддержания комфортной температуры.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему **поставщику** или непосредственно в **Dirna Bergstrom**.

Не забудьте взять у поставщика **гарантийный талон**.

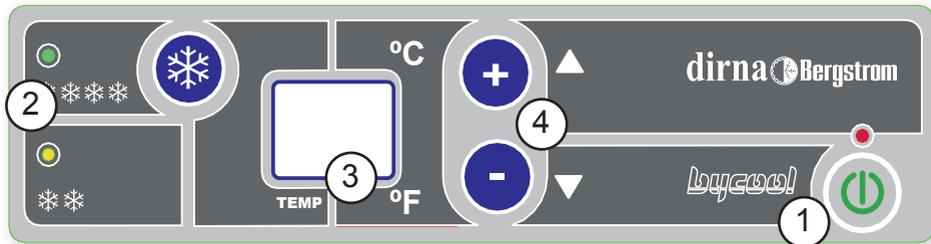


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В течение зимы рекомендуется периодически запускать агрегат на некоторое время, с тем чтобы избежать температурного повреждения прокладок.



ВНИМАНИЕ: если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут после того, как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

Панель управления



- 1.- **On/off**: включение/выключение агрегата и выбор режимов работы.
 - 2.- Индикатор работы компрессоров.
 - 3.- **Дисплей**: экран, отображающий выбранную функцию и состояние агрегата.
 - 4.- **Температурные селекторы**: выбор окружающей температуры и скорости вентилятора (*только в ручном режиме*), программирование управления и градусы Фаренгейта.
- После подключения агрегат осуществляет проверку светодиодов. На дисплее появляется **88--Sc 14**, а затем гаснет.

Специальные сообщения дисплея (см. «Поиск и устранение неисправностей»):

Lb: разряжен аккумулятор.

EO: Плохой контакт проводов датчика или неисправность датчика.

E2: Неисправность вентилятора конденсатора или центробежной воздуходувки.

E9: защита компрессоров (наклон кабины).

Пульт дистанционного управления

Функции пульта дистанционного управления:

- 1 Включение/выключение агрегата.
- 2 Управление скоростью вентилятора.
- 3 Управление температурой.



Включение пульта д/у

Чтобы включить пульт д/у, при включенном агрегате нажмите и удерживайте клавишу  на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу On/off на пульте и удерживайте до 30 сек. При необходимости повторите операцию.

Выключение пульта д/у

Чтобы выключить пульт д/у, нажмите и удерживайте клавишу  на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу  на панели и удерживайте до 30 сек. При необходимости повторите операцию.

Включение агрегата

Чтобы включить агрегат, нажмите клавишу **On/off** . Агрегат всегда начинает работу с функции **F4** (функция автоматики). Для изменения функции нажмите и удерживайте клавишу **On/off** , на дисплее начнется переключение функций. Отпустите клавишу на нужной функции. При первом запуске агрегат начинает работу с параметрами, установленными на заводе.

Функция **F0** - ручной режим

При выборе **F0** на дисплее отображается выбранная температура. Пользователь может выбирать комфортную температуру, которая отобразится на дисплее (15—27 °C или 59—71 °F), а также изменять скорость работы вентилятора (5 значений скорости — от  до ).

Температура комфорта регулируется кратким нажатием клавиш   панели управления либо клавиш   пульта д/у.

Скорость работы вентилятора регулируется нажатием клавиш   панели управления либо клавиши  пульта д/у. На дисплее появляются соответствующие значки: , , , , . При работающем агрегате на дисплее отображаются выбранные градусы.

Функция **F1** - цифровой термометр

При выборе данной функции на дисплее отображается температура воздуха в кабине.

Функция F2 - программирование времени работы

F2 программирует агрегат на автоматическое отключение через 1—9 часов. Для этого нажмите и удерживайте клавишу **On/off**  до появления на дисплее значка F2, Выберите время работы с помощью клавиш   и подтвердите выбор нажатием **On/off** .

Функция F4 - автоматическая работа

При выборе F4 пользователь может выбирать комфортную температуру (15—27 °C или 59—71 °F) при помощи клавиш   панели управления или клавиш   пульта д/у. При выборе данной функции на дисплее будут отображаться промежуточные  и выбранные градусы. Эта функция автоматически поддерживает комфортную температуру путем изменения скоростей вентилятора и компрессоров. Нажатие клавиши  пульта д/у отключает функцию F4 и включает функцию F5 (ручной режим). При первом включении агрегата функция F4 запускается с заводскими настройками.

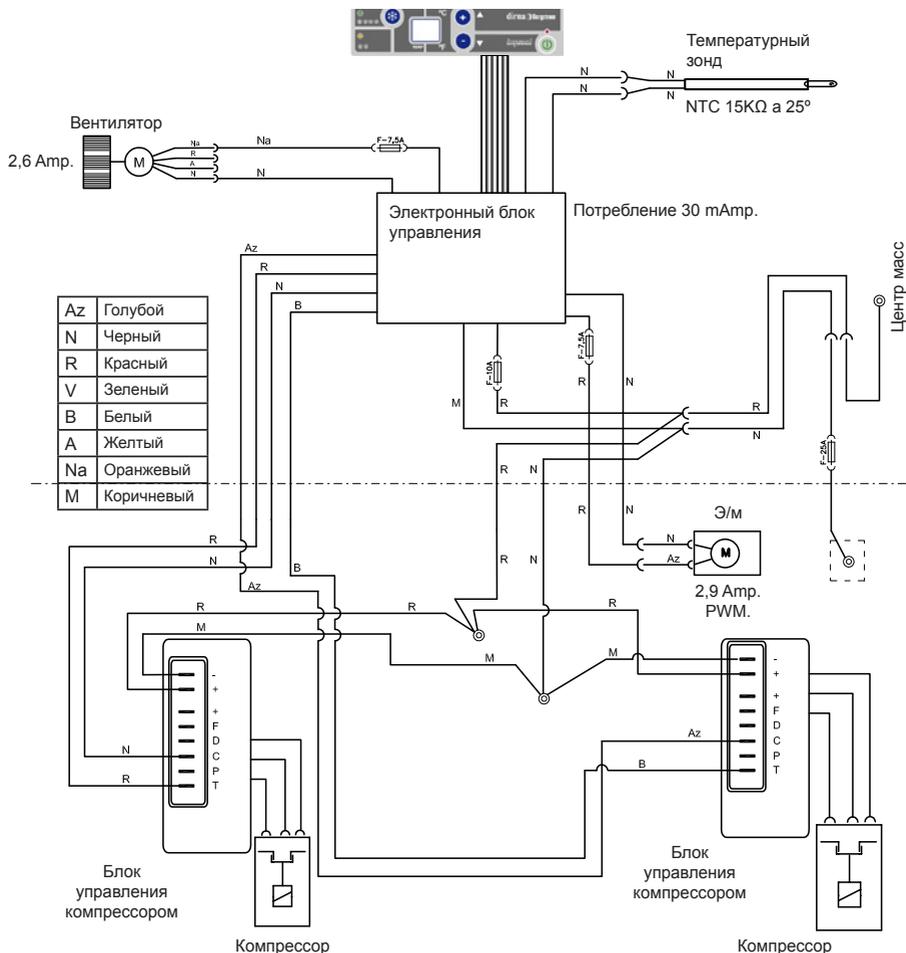
Функция F5 - выбор °F

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу **On/Off**  до появления на дисплее значка F5, затем отпустите клавишу. Активируется отображение значений в °F. Для возвращения к °C нажмите и удерживайте клавишу  на панели управления при выключенном устройстве. На дисплее появится мигающий значок  Когда мигание прекратится, нажмите клавишу  на панели управления. После выполнения данной операции пульт отключается, поэтому необходимо включить его заново.

АВТОМОБИЛИ БЕЗ ОРИГИНАЛЬНОГО КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ — электрическая схема

ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

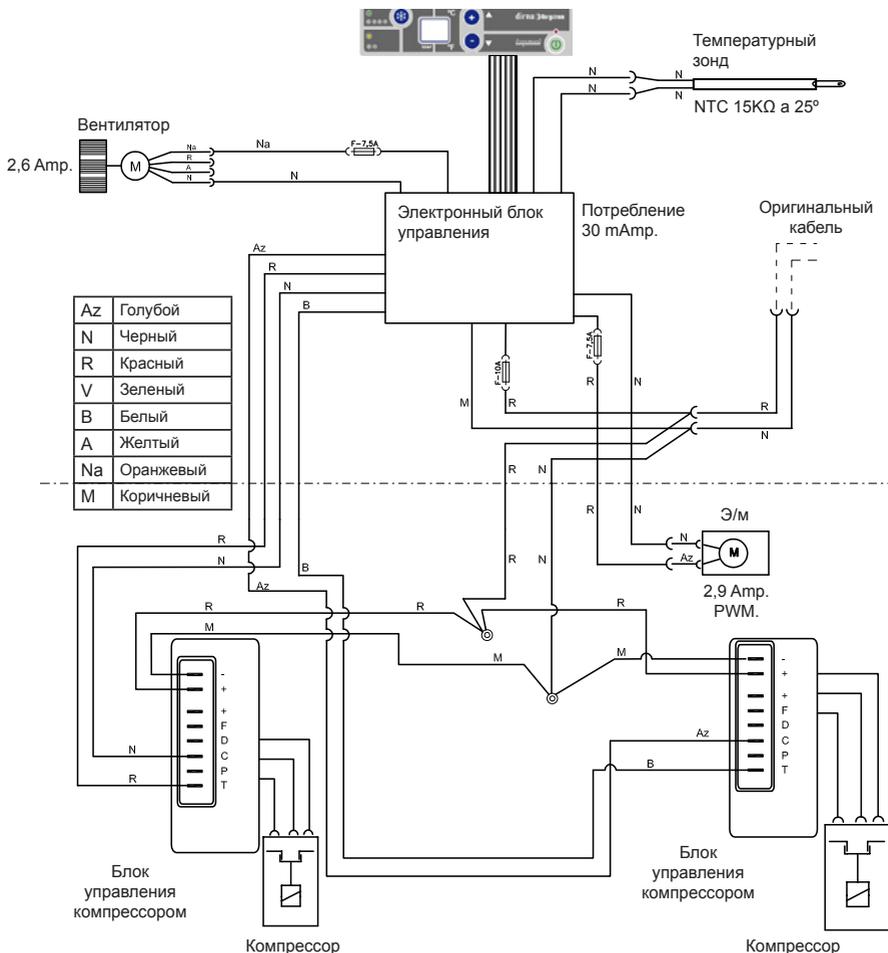
Соблюдайте правильную полярность при подключении электропитания. В противном случае панель управления не загорится, а оборудование не будет работать.



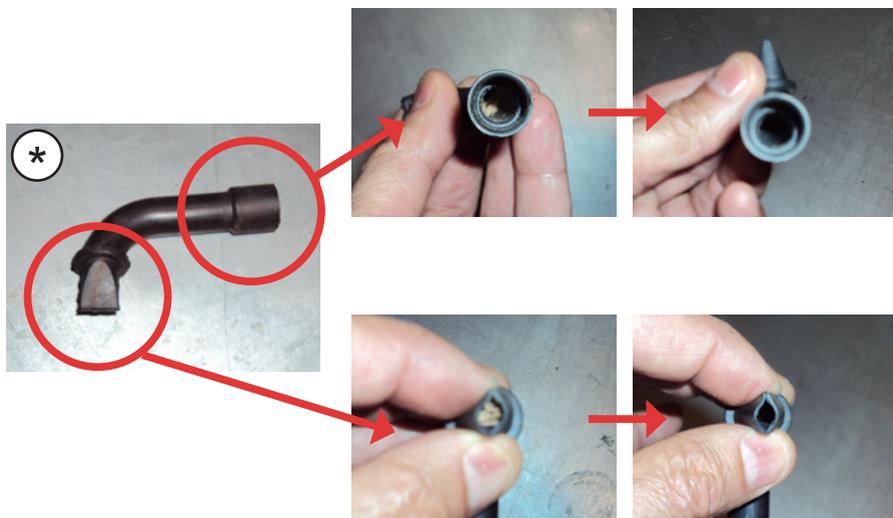
VOZIDLA S ORIGINÁLNÍ NAPÁJECÍ KABELÁŽÍ – Elektrické schéma

ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении электропитания. В противном случае панель управления не загорится, а оборудование не будет работать.



Чтобы очистить конденсатор или дренажные клапаны*, необходимо снять верхнюю пластиковую крышку устройства (7 саморезов) и осуществить продувку конденсатора сжатым воздухом, дренажные клапаны следует снять и прочистить внутри. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom**.



Ačiū už jūsų pirkinį ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiais. **Compact** yra **Dirna Bergstrom** projektuotas ir gaminamas oro kondicionierius skirtas naudoti šešėlyje ir/arba naktį stovinčioje transporto priemonėje vairuotojo poilsio metu. Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) bei drenažo vožtuvų valymas (skaityti 64 puslapį).

Compact suprojektuotas su pačia pažangiausia technologija siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO₂ išmetimą į orą. Šios įrenginio savybės padeda jam unikaliai išsiskirti oro kondicionierių transporto priemonėms rinkoje.

Jei jūsų transporto priemonės temperatūra per aukšta poilsiui, atvėsinkite kabiną keletą minučių paleisdami transporto priemonės oro kondicionierių ir po to įjunkite Compact kondicionierių, kad palaikyti komfortabilią kabinos temperatūrą.

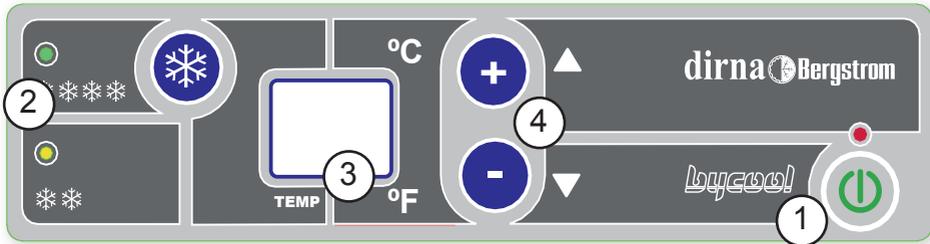
Iškylus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį koncesioninką arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom**.

Nepamirškite paprašyti savo koncesioninko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**.

	<p>ĮSPĖJIMAS: Norint užtikrinti geresnį įrenginio veikimą, rekomenduojama retkarčiais jį įjungti ir žiemos mėnesiais, siekiant išvengti tarpinių gedimo.</p>
--	---

	<p>DĖMESIO: Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.</p>
---	---

Valdymo skydas



- 1.- **On/off:** Įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo režimo parinkimo mygtukas.
 - 2.- Kompresorių veikimo indikacinės lemputės.
 - 3.- **Ekranas:** Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būsena.
 - 4.- **Temperatūros nustatymo mygtukai:** aplinkos temperatūros bei centrifūginio pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (pastarasis veikia tik įrenginiui dirbant rankiniu režimu), nuotolinio valdymo pulto programavimas bei įrenginio perjungimas prie Farenheito skalės.
- Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88--Sc 14** ir šis išsijungia.

Specialūs ekrane rodomi pranešimai (prašome plačiau skaityti skyrių *Gedimų diagnostika*):

- Lb:** Nusėdęs akumulatorius.
- EO:** Blogas grįžtančio oro jutiklio laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
- E2:** Kondensatoriaus (radiatoriaus), arba centrifūginio ventiliatoriaus gedimas.
- E9:** Kompresorių apsauga (atlenkus sunkvežimio kabiną).

Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulto funkcijos:

- 1 Įrangos Įjungimas/Išjungimas.
- 2 Centrifūginio ventiliatoriaus galios reguliavimas.
- 3 Temperatūros reguliavimas.



Nuotolinio valdymo pulto įjungimas:

Norint įjungti nuotolinį valdymo pultą reikia išjungus įrenginį nuspausti ir laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką  kol ekrane pradės mirksėti simbolis . Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką **On/off**, arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką  kol ekrane pradės mirksėti simbolis , Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką , arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

Įrenginio įjungimas

Norint įjungti įrenginį spustelėkite mygtuką **On/off** . Įrenginys visuomet pradeda dirbti **F4** (automatiniu) režimu. Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/off**  Ekrane pakaitomis bus rodomos skirtingos įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasiekus norimą funkciją atleisti mygtuką. Pirmo įjungimo metu, įrenginys pradės dirbti pagal gamyklinius nustatymus.

F0 funkcija - Įrenginio darbas rankiniu režimu

Pasirinkus **F0** funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15°C iki 27°C arba nuo 59°F iki 71°F, bei keisti įrenginio centrifūginio ventiliatoriaus veikimo galią rankiniu būdu (5 pūtimo galios nustatymai žymimi santrumpomis nuo **U1** iki **U5**).

Komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint valdymo skydo mygtukus   darba nuotolinio valdymo pultelio mygtukus  .

Centrifūginio ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo mygtukus   arba valdymo pulto mygtuką . Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomos santrumpos **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. Įrangos darbo metu ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra.

F1 funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo režimu įrenginio ekrane rodoma kabinos oro temperatūra.

F2 funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

F2 funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtų po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint įjungti šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką **On/off**  kol ekrane atsiras santrumpa **F2** o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais   ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką **On/off** .

F4 funkcija. Įrenginio veikimas automatinio režimu

F4 funkcija leidžia vartotojui pasirinkti komfortabilią temperatūrą diapazone nuo 15°C iki 27°C arba nuo 59°F iki 71°F, tai atliekant valdymo skydo   mygtukais, arba valdymo pulto   mygtukais. Pasirinkus šią funkciją, ekrane pradės pakaitomis su pasirinkta temperatūra mirksėti  raidės. Šios funkcijos pagalba įrenginys automatiškai reguliuoja ir kontroliuoja komfortabilią kabinos temperatūrą, reguliuoja centrifuginį ventilatorių, bei kompresorių darbą. Spustelėjus nuotolinio valdymo pulto  mygtuką, atšaukiamas F4 funkcijos vykdymas ir pereinama į  režimą (rankinis valdymas). Pirmo įjungimo metu, įrenginys pradės dirbti F4 režimu su gamykliniais nustatymais.

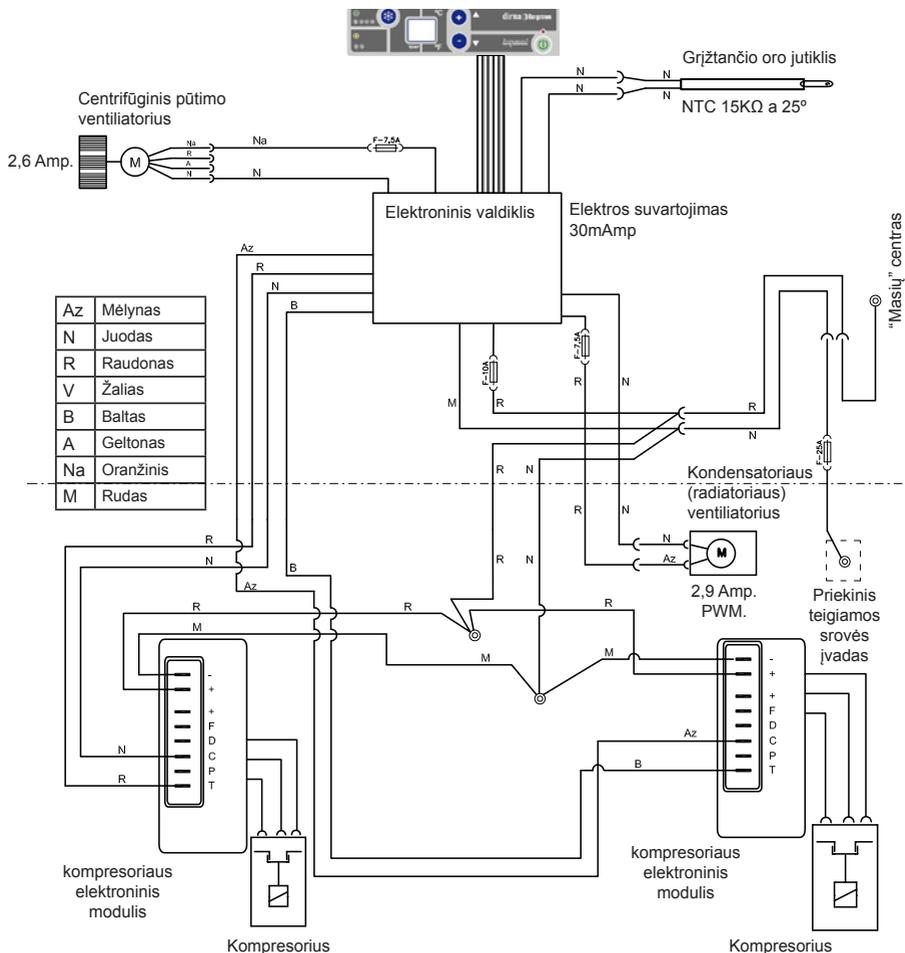
F5 funkcija - °F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką **On/Off**  kol ekrane atsiras santrumpa , tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į °F temperatūros skalę. Norint grįžti prie °C reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus  mygtuką. Ekrane atsiras mirksintis C simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką . Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl jį įjungti.

TRANSPORTO PRIEMONĖS BE GAMYKLINĖS ELEKTROS MAITINIMO ĮRENGINIAMS INSTALACIJOS - Elektrinė schema

SVARBUS PRANEŠIMAS!

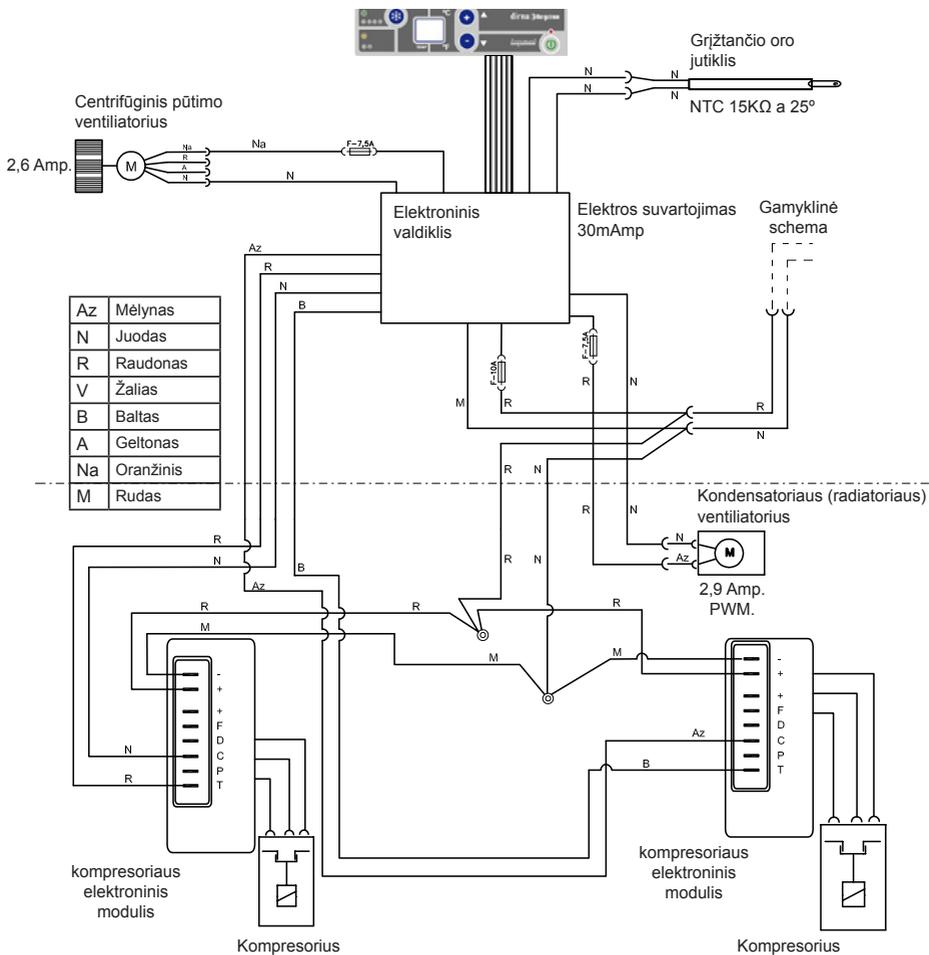
Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykitės teisingo poliarizavimo. Sumaišius poliarizumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



TRANSPORTO PRIEMONĖS SU GAMYKLINE ELEKTROS MAITINIMO ĮRENGINIAMS
INSTALIACIJA - Elektrinė schema

SVARBUS PRANEŠIMAS!

Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykitės teisingo poliarizavimo. Sumaišius poliarizumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



Norint išvalyti kondensatorių arba drenažo vožtuvus (*) reikia nuimti viršutinį įrenginio dangtį (7 varžtus) ir su suslėgtu oru prapūsti kondensatorių, o drenažo vožtuvus būtina išardyti ir išvalyti iš vidaus. Minėtus darbus rekomenduojama atlikti **Dirna Bergstrom** autorizuotame servise.



Köszönjük a vásárlást és termékeinkbe vetett bizalmát. A **Compact** a **Dirna Bergstrom** által tervezett és gyártott klímaberendezés, amely az álló jármű motorjáról működtethető az árnyékban töltött pihenőidők során és/vagy éjszaka. Az egyetlen szükséges karbantartás a kondenzátor és az ürítőszelepek rendszeres, legalább évente egyszer elvégzett tisztítása (ld. 72. oldal).

A **Compact** berendezést a leghatékonyabb technológiák segítségével fejlesztették ki, így működése hatékony, kevesebb üzemanyagot használ, és kevesebb CO₂-t bocsát ki a légkörbe. E tulajdonságainak köszönhetően a jármű-klímaberendezések piacán egyedülálló termék.

Ha a jármű fülkéjében túl meleg van a pihenéshez, pár perc alatt hűtse le a fülkét a jármű klímaberendezésével, majd kapcsolja be a **Compact** berendezést a komforthőmérséklet fenntartásához.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a **forgalmazóhoz** vagy közvetlenül a **Dirna Bergstromhoz**.

Feltétlenül kérje el a forgalmazótól a **garanciajegyet**.

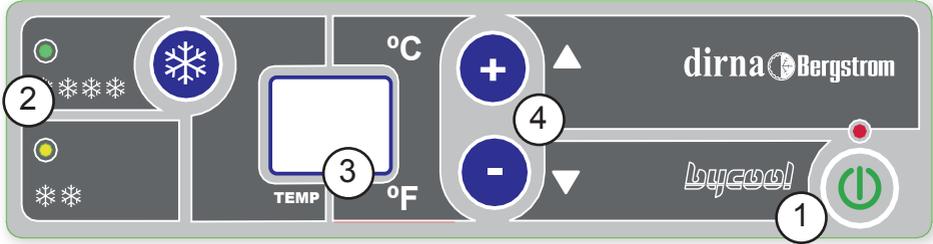
**FIGYELMEZTETÉS:**

A berendezés lehető legjobb működése érdekében javasoljuk, hogy időnként kapcsolja be a téli hónapok során is a tömítések megrongálódásának elkerülésére.



FIGYELEM! Ha a berendezés felszerelése során megbillen, illetve valahányszor a fülkét a rászerezelt berendezéssel együtt megdönti, a vízszintes helyzetbe visszakerülése után minimum 60 percig várjon a működtetésével.

Vezérlőpanel



- 1.- **On/off:** a berendezés ki- és bekapcsolása, valamint a működési mód kiválasztása.
 - 2.- Jelzi a kompresszorok működését.
 - 3.- **Kijelző:** A kijelző jelzi a kiválasztott működési módot és a berendezés állapotát.
 - 4.- **Hőmérsékletválasztók:** A hőmérséklet és a befúvó ventilátor sebességének kiválasztása (utóbbi csak manuális módban), távvezérlő és Fahrenheitben történő kijelzés programozása.
- Bekapcsolásakor a berendezés ellenőrzi a ledeket, a kijelzőn megjelenik a **88--Sc 14** felirat, majd kialszik.

Kijelzőn megjelenő speciális üzenetek (lásd a Hibakeresés fejezetet):

Lb: Alacsony akkumulátortöltöttség.

EO: Nem megfelelő az érintkezés a visszatérő levegő érzékelőjének kábeleinél vagy a visszatérő levegő érzékelőjénél.

E2: Meghibásodás a kondenzátor ventilátoránál vagy a centrifugál ventilátornál.

E9: Kompresszorok védelme (megdöntött fülke).

Távvezérlő

Távvezérlő funkciói:

- 1 Berendezés be-/kikapcsolása.
- 2 Befúvó ventilátor sebességének szabályozása.
- 3 Hőmérséklet szabályozása.



Távvezérlő élesítése:

A távvezérlő élesítéséhez a klímaberendezés kikapcsolt állapotában tartsa lenyomva a vezérlőpanel **On/off** jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a távvezérlő **On/off** gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételní a műveletet.

Távvezérlő hatástalanítása:

A távvezérlő hatástalanításához tartsa lenyomva a vezérlőpanel  gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó  jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a panel  gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételni a műveletet.

A berendezés bekapcsolása

A berendezés bekapcsolásához nyomja meg az **On/off**  gombot. A berendezés mindig **F4** módban indul el (Automatikus mód). A mód megváltoztatásához tartsa lenyomva az **On/off**  gombot, ezalatt a kijelzőn a lehetséges módok váltakoznak. A kívánt módhoz érkeve engedje fel a gombot. A berendezés a legelső bekapcsolásakor a gyári beállítások szerint kezd el működni.

F0 mód - Manuális működtetés

Az **F0** kiválasztásakor a kijelzőn megjelenik a kiválasztott hőmérséklet, és a felhasználó beállíthatja a komforthőmérsékletet (15-27 °C illetve 59-71 °F között), amely ezután megjelenik a képernyőn, továbbá változtathatja a berendezés befúvó ventilátorának sebességét (5 különböző sebességfokozat  -  között).

A komforthőmérsékletet a vezérlőpanel   gombjainak vagy a távvezérlő   gombjainak rövid megnyomásával lehet szabályozni.

A befúvó ventilátor sebességét a vezérlőpanel   gombjainak vagy a távvezérlő  gombjainak nyomva tartásával lehet szabályozni, a kijelzőn pedig a következő jelzések jelennek meg: , , , , . A gép működése közben a kijelzőn megjelenik a választott hőmérséklet.

F1 mód - Digitális hőmérő mód

E mód kiválasztásával a berendezés kijelzi a fülke hőmérsékletét.

F2 mód - Időprogramozó mód

Az **F2** mód beprogramozza a berendezést, hogy az 1-9 óra múlva automatikusan kikapcsoljon. A programozáshoz tartsa lenyomva az **On/off**  gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az **F2** felirat, majd válassza ki a működési időt a   gombokkal, és erősítse meg az **On/off**  gomb megnyomásával.

F4 mód - A berendezés automatikus üzemmódja

Az **F4** mód segítségével a felhasználó kiválaszthatja a komforthőmérséklet értékét (15-27 °C vagy 59-71 °F között), a vezérlőpanel   gombjai vagy a távvezérlő   gombjai megnyomásával. Kiválasztásakor a kijelzőn felváltva jelenik meg a  jelzés és a kiválasztott hőmérséklet. Ezzel a móddal a berendezés automatikusan állítja be és szabályozza a komforthőmérsékletet, a befúvó ventilátor sebességének változtatásával és a kompresszorok működtetésével. A távvezérlő  gombjának megnyomásával az **F4** mód leáll, és a berendezés az **F0** módra (Manuális mód) vált. A berendezés legelső bekapcsolásakor az **F4** módban indul el a gyári beállításokat alkalmazva.

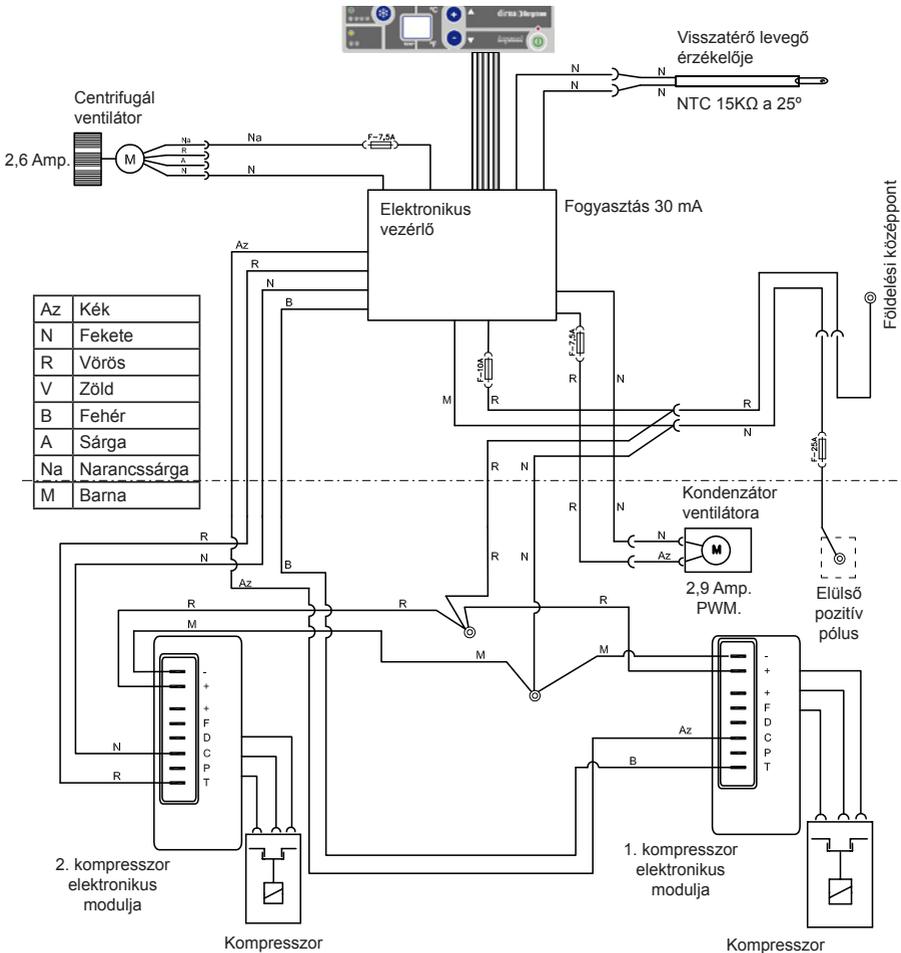
F6 mód - Fahrenheit (°F) kiválasztása

E mód aktiválásához tartsa lenyomva az **On/Off**  gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az **F6** felirat, majd engedje fel a gombot. Ezzel automatikusan aktiválja a Fahrenheitben (°F) történő kijelzést. Ha vissza kíván térni a Celsiusban (°C) történő kijelzéshez, tartsa lenyomva a kikapcsolt berendezés vezérlőpaneljének  gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó  jelzés. Amikor elkezd állandóan égni, nyomja meg a vezérlőpanel  gombját. A művelet elvégzése után a távvezérlő hatástalanná válik, ezért azt ismét élesíteni kell.

EREDETI TÁPKÁBELLEL NEM RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

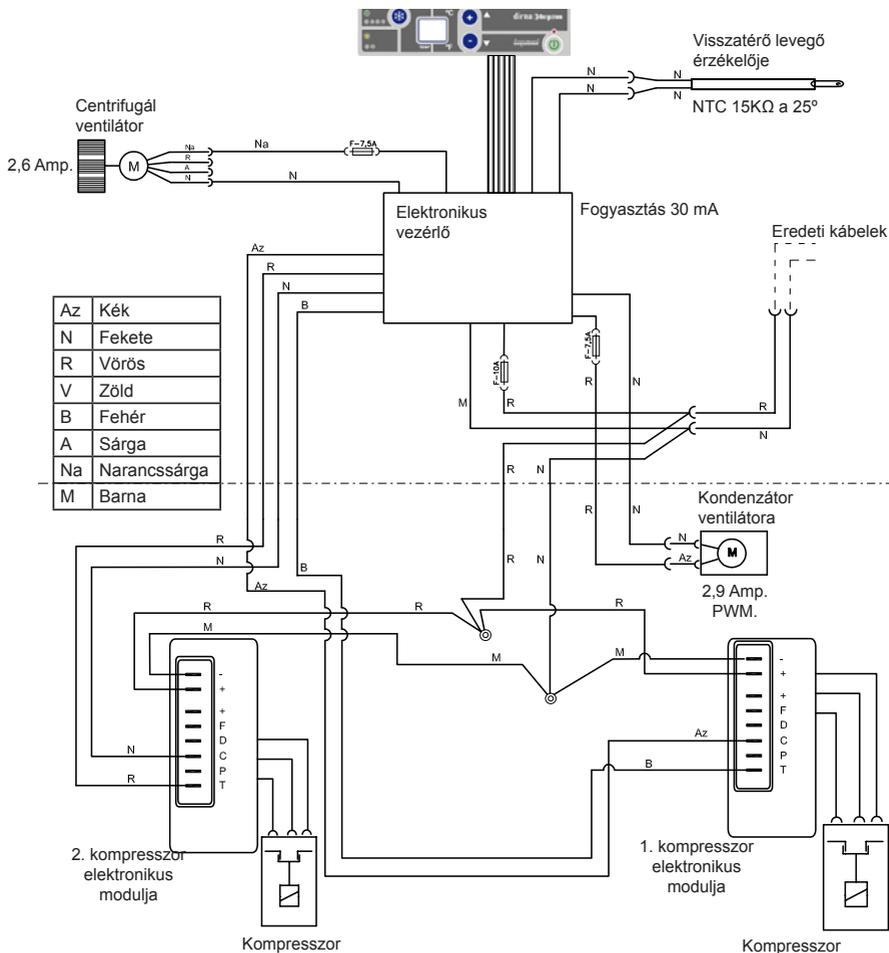
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



EREDETI TÁPKÁBELLEL RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



A kondenzátor vagy az ürítőszelepek tisztításához távolítsa el a berendezés felső műanyagfedelét (7 önmetsző csavar). A kondenzátort tisztítsa ki nagynyomású levegővel, az ürítőszelepeket pedig szerelje le, és tisztítsa ki a belsejüket. Javasoljuk, hogy ezt a műveletet a **Dirna Bergstrom** által jóváhagyott szolgáltató végezze el.





EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

ES	<p>Nota sobre la protección medioambiental:</p> <p>Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.</p>
EN	<p>Note an environmental protection:</p> <p>Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.</p>
FR	<p>Remarques concernant la protection de l'environnement:</p> <p>Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.</p>
GE	<p>Hinweis zum Umweltschutz:</p> <p>Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.</p>
IT	<p>Informazioni per protezione ambientale:</p> <p>Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.</p>



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

<p>CZ</p>	<p>Ochrana životního prostředí:</p> <p>Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.</p>
<p>RU</p>	<p>Указание по защите окружающей среды:</p> <p>Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены. Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.</p>
<p>LT</p>	<p>Nurodymas dėl aplinkos apsaugos:</p> <p>elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitiniomis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nunešti į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.</p>
<p>HU</p>	<p>Környezetvédelmi tudnivalók:</p> <p>Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.</p>

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

d

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**